

Christmas Special

Season's Warmest Wishes

to All of You from All of Us



Edistysmielisten ihmisten
edistysmielinen sanomalehti

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Poliittisen ja taloudellisen
kansanvallan puolesta

U.S.P.S. 454580

Torstaina, joulukuun 12 p. 1985 Thurs. December 12, 1985

ORGAN OF THE FINNISH AMERICAN LEAGUE FOR DEMOCRACY

81 vuosikerta Vol. LXXXI No. 49 -35¢

Kiinalaisnuoret karttavat uutta asepalvelusta

HONGKONG - Tuhannet kiinalaisnuoret pyrkivät vuosittain tarkoin vartioidun rajan yli Hongkongin puolelle välttämään pitkästä pakolaisesta asepalveluksesta. Kiinassa tuli tänä syksynä voimaan kaikkia 18-22-vuotiaita miehiä koskeva kolmivuotinen asevelvollisuus.

Kiinan yli kolmen miljoonan sotilaan vapautusarmeija on toistaiseksi koostunut vapaaehtoisista. Mao Tse-tungin aikana armeijan pääsyä pidettiin kunniana ja etuoikeutena, ja maaseudun nuorille armeija merkitsi mahdollisuutta päästä pois köyhyydestä ja raadannasta.

Uuden johtajan Deng Xiaopingin talousuudistukset ovat antaneet maaseudun asukkaalle tilaisuuden ansaita rahaa yksityisen tuotannon ja kaupankäynnin avulla. Maanviljelijäperheille on nykyään taloudellinen rasite lähettää poika armeijaan.

Armeijan poliittinen arvostus on samaan aikaan murentunut puolueen johdossa käydyin valitusten myötä. Dengin johtama ryhtymä on syrjäyttänyt useita sotilasjohtajia, joilla oli huomattava vaikutusvalta Maon kaudella.

Perez de Cuellar patisteli Etelä-Afrikkaa

NEW YORK - YK:n pääsihteeri Javier Perez de Cuellar on kehottanut Etelä-Afrikkaa panemaan pikimmiten toimeen Namibian itsenäistymistä koskevan turvallisuusneuvoston päätöslauselman 435 vuodelta 1978.

Etelä-Afrikan hallitus ilmoitti viime kuussa päättäneensä, että Namibian perustuslakia säätävän kansalliskokouksen vaaleissa noudatetaan suhteellista vaalitapaa.

Etelä-Afrikan ulkoministerille osoittamassaan kirjeessä pääsihteeri totesi, että kaikki YK:n Namibia-suunnitelmaan liittyvät vielä avoimet kysymykset on siten ratkaistu. Nyt on pikimmiten sovittava aselevon ja turvallisuusneuvoston toimeenpanon ajankohdasta, ehdotti Perez de Cuellar.

Turvallisuusneuvoston päätöslauselma 435 edellyttää mm. aselepoa, YK:n valvontaa vaaleja sekä rauhan- ja turvajoukkojen lähettämistä Namibiaan.

Etelä-Afrikka hallitsee Namibiaa YK:n edeltäjältä Kansainliitolta saamansa valtuuksin. Ne YK on kuitenkin kumonnut.

Jelena Bonner Bostonissa

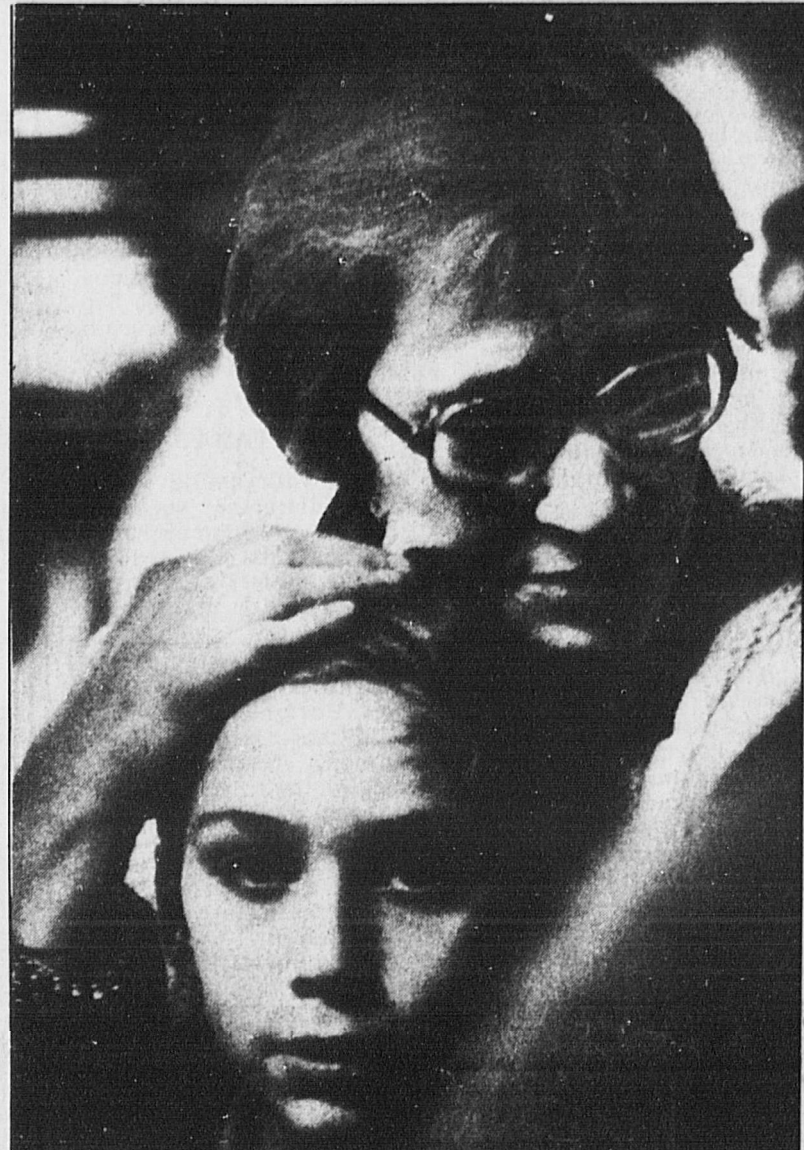
BOSTON MA - Jelena Bonner, neuvostoliittolaisen Nobel-fysiikan ja toisinaajattelijan Andrei Saharovin vaimo, saapui Bostoniin sunnuntai-iltana. Bonner jätti Moskovan viime viikon maanantaina lentämällä ensin Roomaan, missä hän tapasi mm. paavi Johannes Pavaali II:n.

Moskovan lentokentälle oli kerääntynyt matkapäivä nä kymmeniä länsimaista kirjeenvaihtajia ja kymmenet muut olivat ostaneet lipun samalle lennolle Bonnerin kanssa saadakseen tältä lausunnon.

Bonner totesi kuitenkin lentokentällä toimittajille, ettei aloitakaan mitään lausuntoa vaan noudattaa neuvostoviranomaisille antamaansa viitotilulopusta. Hän kiitti toimittajia osakseen saamasta huomiosta ja toivoi, ettei häntä yritettäisi estää palamasta kotiin.

Viimeksi Bonner kävi Bostonissa kuusi vuotta sitten, jolloin hän vieraili täällä asuvan äitinsä ja muiden sukulaisensa luona.

Poistuesaan lentokentältä Bonner esitti lyhyen lausunnon paikalle olleille noin 60 lehdistöedustajalle. Hän kiitti lämpimästi vastaanotosta ja sanoi olevansa onnellinen tavatessaan sukulaisensa. Hän kiitti lehdistöä, sanoen heidän apunsa tehneen matkan mahdolliseksi. Bonner sanoi olevansa huolissaan miehestään.



Sasha Semjenov isoäitinsä Jelena Bonnerin halauksessa Loganin kansainvälisellä lentokentällä.

saan miehestään.

Hän päätti lausuntonsa sa-

nomalla, että tässä oli kaikki mitä hän voi sanoa, ja poistui paikalta.

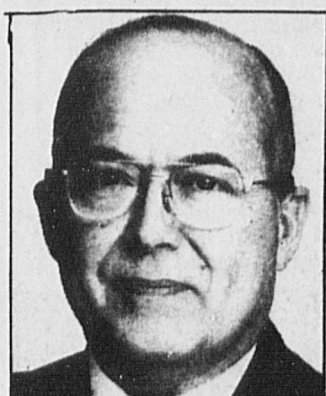
McFarlane eronnut, Poindexter tilalle

WASHINGTON - Presidentti Reagan vastaanotti viime viikolla kansallisen turvallisuusneuvonantajansa Robert McFarlanen eroanomuksen ja nimitti hänen seuraajakseen amiraali John M. Poindexterin.

McFarlane oli toiminut virassaan kahden vuoden ajan ja hänen ja Valkoisen Talon esikuntapäällikkö Donald Reaganin välillä on esiintynyt jatkuvia kiistoja jo pitkään. Läheisten tietolähteiden mukaan McFarlane oli sanonut kyllästytneensä kiistelyyn ja halusi siirtyä toimeen, mikä jättäisi enemmän vapaa-aikaa perheensä parissa.

Jotkut konservatiivit, jotka olivat toivoneet oman kantansa edustajaa McFarlanen virkaan, olivat kriittisiä amiraali Poindexterin valinnasta. Poindexterin mielipiteet ovat lähes tuntemattomia Valkoisen Talon seinien ulkopuolella. Viimeiset viisi vuotta hän on istunut kansallisen turvallisuusneuvostossa.

Amiraali Poindexterin sa-



ADM. POINDEXTER

notaan näytelleen merkittävää osaa viime kesänä toimissa, mikä johtivat lentokonekaappauksen uhriksi joutuneiden amerikkalaisten matkustajien vapauttamiseen. Hänelle uskotaan kuuluvan myös kiitos siitä, että italialaisen maakustajalaivan kaappaajat joutuivat laskeutumaan Italian maankamaralle.



Robert McFarlane

Yhdysvallat purkamassa Anzus-liiton

Yhdysvallat on uhanut purkan 34 vuotta vanhan puolustussopimuksen Uuden-Seelannin kanssa, jos Uuden-Seelannin hallitus kieltää ydinaseita mahdollisesti kuljettavien amerikkalaisten alusten vierailut satamissaan. New York Timesin kirjoituksen mukaan.

Lehden mukaan maiden neuvottelut asiasta ovat juuttuneet umpikujaan, ja on todennäköistä, että Yhdysvallat purkaa puolustussopimuksensa ns. Anzus-sopimuksen Uuden-Seelannin kanssa.

Pääministeri David Lange johtaman Uuden-Seelannin hallituksen on määrä antaa joulukuussa parlamentille lakiesitys, joka kieltäisi kaikkien sellaisten alusten vierailut, joiden voidaan epäillä kuljettavan ydinaseita. Käytännössä tällaiset laivastovierailut on jo kielletty, mutta laki virallistaisi käytännön. Viime vuonna Lange estäamerikkalaisen hävittäjän pääsyn Uuteen-Seelantiin kun Yhdysvallat kieltäytyi tapansa mukaan ilmoittamasta, onko aluksessa ydinaseita vai ei.

Anzus-sopimuksen kolmantena osapuolena on Australia. Uusi-Seelanti ja Australia sopivat viime elokuussa 12 pienen itsenäisen saarivaltion kanssa eteläisen Tyynenmeren julistamisesta ydinaseettomaksi vyöhykkeeksi. Aluekirjoittajat kieltäytyvät ydinaseiden hallussapidosta, kokeilusta ja käytöstä. Sopimus ei kuitenkaan kiellä ydinaseiden kautta kuljettamista eikä ydinaseiden varustettujen alusten vierailuja satamissa; niistä voi kukin hallitus päättää itse.

NASA:n johto ja General Dynamics syytteessä

WASHINGTON - Puolustusministeriön viime viikkosen päätöksen mukaan General Dynamics yhtiö ei ole oikeutettu yhteenkään hallituksen sopimukseen ennen kuin on päästy päätökseen petossyytöksessä, missä väitetään yhtiön ja sen neljän nykyisen tai entisen toimihenkilön toimineen väärin.

Yksi syytetyistä on ilmailu- ja avaruushallinto NASA:n korkeasta-asemainen virkailija James Beggs. Beggs eväsi syytökset, mutta ilmoitti päivän myöhemmin jättävänsä virkansa kunnes asia on käsitelty ja saatu päätökseen. General Dynamics yhtiö on yksi Yhdysvaltain suurimpia sotatarvikkeiden valmistajia.

Los Angelesin tuomioistuimen mukaan yhtiö ja syytetyt neljä henkilöä petkuttivat puolustusministeriötä vuosina 1979-81 vilpillisillä laskuilla miljoonien dollarien edestä. Beggs työskenteli yhtiössä vuosina 1974-81 ennen siirtymistään NASA:aan.



NASA:n virkailija James Beggs, syytettynä hallituksen petkuttamisesta aikana jolloin hän työskenteli General Dynamics yhtiön palveluksessa, matkalla toimistonsa.

Myös muita tunnettuja sotatarvikkeiden valmistajia on arvosteltu vilpillisistä laskuista, ylihinnasta ja huonolaatuisten tarvikkeiden toimittamisesta.

Kongressin jäsenet varoittivat Unitasta

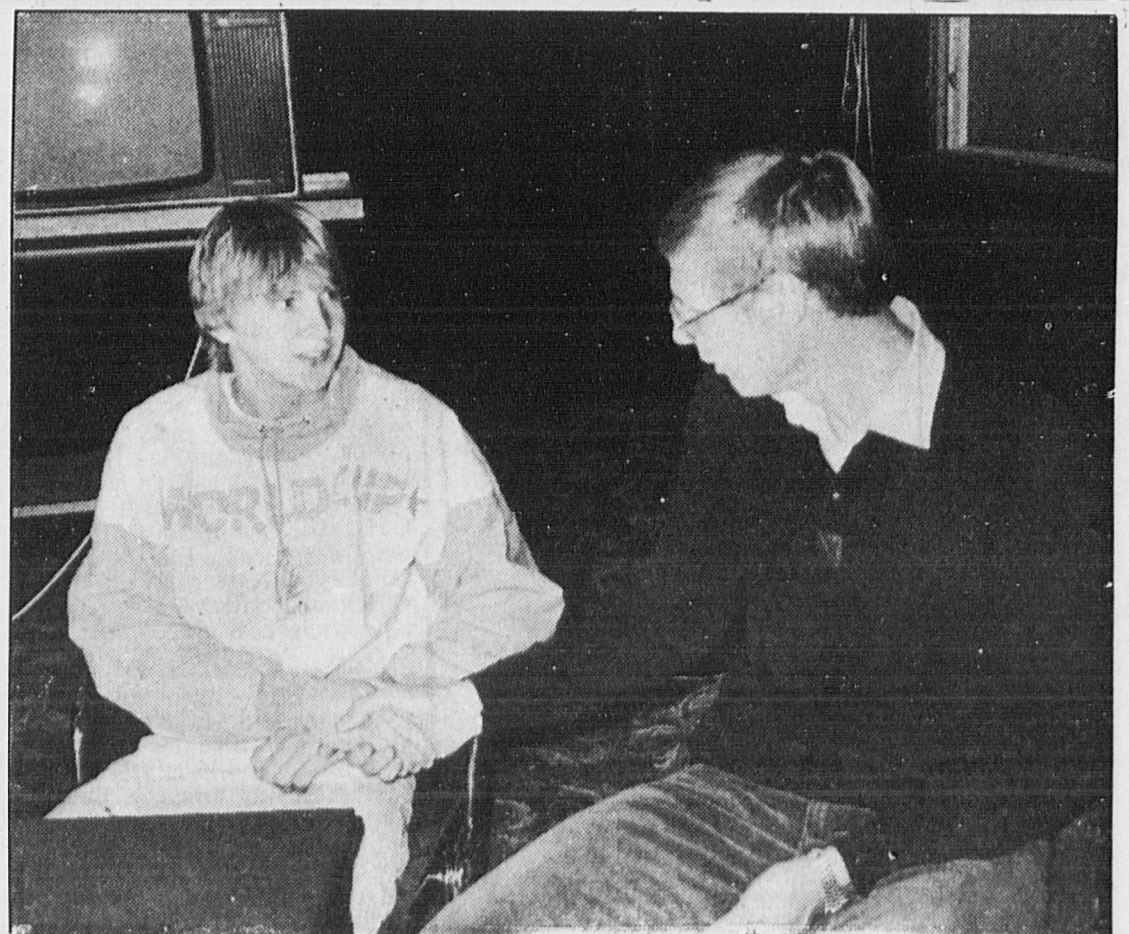
WASHINGTON - Yli sata Yhdysvaltain kongressin jäsentä on vedonnut presidentti Ronald Reaganiin, jotta Yhdysvallat ryhtyisi uudelleen avustamaan Angolan hallitusta vastaan taistelevaa Unitasissisiliikettä.

Kirjeessään Reaganille kongressin edustajat varoittivat, että Unitan avustamisen aloittaminen uudelleen 10 vuoden tauon jälkeen sitoisi Yhdysvallat liian liikkeeseen Etelä-Afrikan valkoiseen vähemmistöön Yhdysvaltain politiikan perustavoitteita eteläisessä Afrikassa.

Muutamaa päivää aikaisemmin Reagan sanoi kannattavansa peitellyn avustamista Angolan hallitusta vastaan taisteleville sisille.

Ennätysrinta

Washingtonin National Gallery of Art maksoi viime viikkosessa taidehuutokaupassa \$4,070,000 amerikkalaisen Rembrandt Pealen kuvassa olevasta maalauksesta. Koskaan aikaisemmin amerikkalaisesta maalauksesta ei ollut maksettu tällaista hintaa huutokaupassa. Philadelphiaalaisen Peale maalasi 17-vuotiaana veljensä Rubensin vuonna 1801 ollessaan 23-vuotias. Huutokauppatalo Sotheby sanoo maalauksen olevan yhden arvostetunman yksityisen henkilön omistuksessa olleen amerikkalaisen maalauksen. Kansallisen taidegallerian johtaja sanoi heidän havigelleen maalausta vuosikausia.



Nykästä vuoden urheilija Suomessa

Vuoden 1985 parhaat urheilijat Matti Nykänen (vasemalla) ja Pertti Karppinen kätteleissä. Mäenlaskija Nykänen nimettiin nyt vuoden parhaaksi ensimmäisen kerran. Toiseksi jääneellä soutaja Karppisella on takavuosilta jo kaksi vuoden urheilijan titteliä.

Vuoden 1985 parhaan urheilijan valintaan osallistui tällä kertaa ennätysmäärä urheiluoimittajia ja paikalliskerhojen jäseniä, yhteensä 429. Erilaisia mielipiteitä noin suuresta joukosta löytyi niin, että kymmenen listalle ehdotettiin kaikkia 54 urheilijaa. Ensimmäiselle sijalle ehdotettiin kaikkiaan yhdeksää urheilijaa, joista kaksi: Keke Rosberg ja Ralf Westerlund saivat tuolle sijalle ainoastaan yhden äänen. Lisää valinnasta ja voittajista sivulla 14.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

Page 13

- Scenes from The heart-warming Pikkujoulu celebration of the Boston Finlandia Foundation
- Travels of an Apartment Complex Santa, a story from Finland translated by Roy Helander
- Finland in the fall - Roy Helander's entertaining travelog ends this week with another stop in Helsinki and a visit to Germany.

U.S.P.S. 454580

RAIVA AJA

(THE PIONEER) - Established 1905

Published by RAIVA AJA PUBLISHING CO

Weekly on Thursday except when Holiday falls on Thursday, then on Wednesday

147 Elm St., - P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420

Phone (617) 343-3822

Second Class postage paid at Fitchburg, MA

Marita Cauthen

Editor

J. N. Retila

Manager

SUBSCRIPTION RATES

(TILAUSHINNAT)

UNITED STATES CANADA

12 Mo. \$20.00

6 Mo. 13.00

3 Mo. 9.00

FINLAND

12 Mo. \$24.00

6 Mo. 17.00

Sin gle copies 35c



Mammonariitin lyhyet jäljet

ALKU JA JUURI

Joulun kuvitellaan liittyvän lähtemättömästi Jeesuksen syntymään ja sen vuositai- seen juhlintaan joulukuun 25. päivänä betlehemitähtineen, kuusineen, kinkkuineen, puk- keineen ja tonttuineen. Joulu- perinne on kuitenkin sekoi- tus tarinoita ja käsityksiä, jotka ovat syntyneet erimais- sa eri aikoina ja joista mo- nilla ei ole mitään tekemistä Jeesuksen tai kristinuskon kanssa.

Itse päivämäärä on puhta- an arvauksen tulos. Ei ole olemassa minkäänlaisia his- toriallisia todisteita siitä, et- tä Jeesus olisi syntynyt jou- lukuun 25. päivänä. Päivästä sovittiin vasta monta vuosi- sataa kristinuskon syntymis- en jälkeen. Sitä ennen juh- laa vietettiin koska sattui.

Vuonna 354 Rooman piis- pa Liberius lopulta otti ja päätti, että Jeesuksen syntymäpäivä olkoon 25. joulukuuta. Tätä päivää ei kuitenkaan ole tunnustettu yleisesti, ei edes kaikkien kristittyjen kes- kuudessa. Esimerkiksi ortodoksille ja Ukrainan ka- tolisten kirkon jäsenille joulu tulee edelleen julaianen ka- lenterin mukaan kolmesta päivästä myöhemmin kuin meil- le.

Joulukuun 25. sattuu Py- hässä maassa sataiseen vuode- naikaan. Paimenet olivat tuskin silloin vartioimassa laumaansa New Yorkin Hay- den -planetaario rekonstruo- i tähti taivaan kuvan sellaisena kuin se näkyi Jeesuksen syn- tymävuoden jälkipuoliskolla, itse asiassa vuonna 6 j. Kr. syntyi merkittävän taivaanil- miö: kolme tähteä niin lähel- tä toisiaan, että ne loivat yh- dessä epätavallisen voima- kasvalonien johtotähtien.

Moinen ilmiö on voinut antaa viriikkeen kertomuksille Beth- viriikkeen kertomuksille Bethlehemin tähtestä.

On paljon mahdollista, että joulukuun 25. päivä valittiin siksi, että se oli niin lähellä talvipäivän seisausta, sitä vuoden kääntöpiiristä, jonka jälkeen päivät alkavat jäl- leen pidentä. Pohjois-Euroo- pan pakanat olivat kauan juh- lineet tätä tapahtumaa monin erikoislaatuisin tavoin. Kun kristittyjen juhla sattui yk- siin meidän vanhojen juhlem- me kanssa, se epäilemättä helpotti siirtymistä pakanuu- desta kristinuskoon. Rooma- laisilla oli ollut saturna- liaperinteensä, meillä nyt- temmin lähinnä kepun omina kekri, suomalais-karjalainen maatalousvuoden päätteenä vietetty vuodenvaihteenjuhla.

VANHA PUKKI

Kyllä oikea joulupukki on ollut olemassa. Alunperin hänellä ei tosin ollut paljon yhtäläisyyttä nykyisen jou- lun sankarin kanssa. Hän oli pyhä Nikolaus, oikein hyvä piispa, josta keskiajalla tuli kaikkien kouluopoiden suoje- luspyhimys. Vanhalla suo- malaisille hän oli metsäilintu- jen suojelija. Hänen päi- vänsä vietettiin ja vietetään vieläkin 6. joulukuuta, Suomen itsenäisyyspäivänä.

Vanhan hollantilaisen ja Suomessakin tunnetun ajat- telutavan mukaan hänellä oli lahjoja kiltelle ja pilkoja tuhmille lapsille. Nykyisin hän on maasta riippuen Santa Claus, Klaus, Niglo tai Nic- kel. Samoin kuin Suomessa hän on menettänyt erisnimen- sä myös Pohjois-Saksassa. Siellä hän on Joulumies, Weihnachtsmann. Korvatu- turia ei ole vanha joulupukin asuinaikka. Se mainittiin ensimmäistä kertaa Markus- sedän lastenohjelmassa vas- ta v. 1927.

Pukkeja liikkui Suomes- sakin joulun alkoihin jo ennen perintein nykyisiä muotoja. Silloin pukit käyttäytyivätkin nimensä mukaisesti. Pukkia esittävä mies tunkeutui ta- loon, puski kaikkia ja rois- kutti vettä tekohammaillaan katselijoiden päälle.

Vanhojen kuvausten mu- kaan pukit oli puettu niin rivoon näköiseksi kuin mah- dollista. Ne vaativat viina- ryyppyä tai sahdin tähtiä. Ahdisteltuihin ne hui- toivat olkipampulla, joka oli kastettu virtsaan. Elleivät kiertäjät saaneet haluamaa- sa kestitystä, he poistuivat karkelta kirouksia ja pahoja toivotuksia ladellen.

LAHJAT JA KORTIT

Meillä niin kuin kaikissa läntisissä markkinatalous- maissa joulu on talous- mahti, jonka ympärille ra- kentuu merkittävä osa teo- lisuutta ja kaupaa. Monen firman kohdalla joulumyyn- ti muodostaa nykyisin puo- let koko vuoden myynnistä.

Lahjojen jako joulun aikaan on Suomessakin melko myö- häistä tapaperinettä. Tapa- kottuiut ensin kaupunkihin ja säätyläisperheisiin. Kan- sanomaisessa joulunvietos- sa ei vielä tuolloin muistettu kuin oman pitäjän vaivaisia ja köyhiä. Kerjäläiset kul- kivarkin "joulukerjuussa". Myös eläimiä muistettiin jou- luna. Kysymyksessä oli maai- nen "anna niin saat" -toi- menpide. Linnuille heitetyt jyvät takasivat sen, etteivät nämä seuraavana kesänä ka- jonneet viljiaan.

Markkinamiehet syyttivät Suomessa joulukadun valot ensimmäisen kerran Halsin- gissä 1930. Silloin nähtiin myös ensimmäinen sähkö- lampuin koristettu julkinen joulukuusi. Nyky-yhteiskun- nan kerjäläisilään muiste- taan Pelastusarmeijan jou- lupadoin, jotka toimivat sa- malla eräänlaisina omantun- non äänenvaimentimina.

Ensimmäiset joulukortit tulivat Pohjoismaihin 1870- luvulla ulkomaisilta lähinnä amerikkalaisilta lähettä- jiltä. Kuluvan vuosisadan al- kupuolella korttitervehdyk- siä lähetti jo talonpoikaik- nen kansakin ja 1920-luvulta lähtien tapa edelleen vilkas- tuu, nimenomaan Länsi-Suo- mesta ja ylempien yhteiskun- taluokkien keskuudesta.

Tapa toimittaa hyvää jou- lua on saavuttanut tulkuto- mat mittasuhteet. Toivotuk- set eivät risteile ainoastaan toisensa hyvin tuntevien ja jatkuvassa kanssakäymisessä elävien ihmisten kesken, vaan joulukautea niitä tapaa näy- teikkunoista, sanomaleh- distä, ulkomainoksista, lii- kekirjeistä. Suomessa pos- titettiin viime vuonna noin 31 miljoonaa jouluorttia.

TONTTUJEN ARMEIJAKUNTA

Joulutonttu ei sekään ole kovin vanha käsite. Jouluton- tun kuvan piirsi Amerikassa ensi kerran pilapiirtäjä Tho- mas Nast v. 1863. Pohjois- maissa baho esiintyi en- simmäistä kertaa ruotsalai- sen kirjailijan Viktor Ryd- bergin joulukertomuksessa vuonna 1871 ja piirroksena tähän kertomukseen neljä vuotta myöhemmin. Piirtä- jä oli Jenny Nyström.

Sama kirja ilmestyi Suo- messa v. 1895 mukailuin ku- vin varustettuna ja Juhani Aho suomentamana. Tont- tu ei aikaisemmin liittynyt joulun kuin silinä että täl- laiselle talonhaltijalle vie- tiin jouluna ruokaa. Tontun tehtävänä oli pitää huolta ta- lon eläimistä ja rakennusis- ta. Joten oli olemassa erik- seen riihitonttu, tallitonttu jne. Tonttu kuviteltiin van- haksi pieneksi ukoksi. Piip- palakkinen, lahjoja jakeleva tonttu on siis varsin uusi luo- mis.

OI KUUSIPUU

Ensimmäinen tunnettu jou- lukuusi pystytettiin Strass- burgissa v. 1605. Sen varsi- nainen kotimaa on kuitenkin Saksa. Englannissa se yleis- tyi vasta kuningatar Victo- rian mentyä naimisiin prinssi Albertin kanssa. Albert toi- tavan synnyinmaastaan

Lahjoituksia 80-vuotiaalle Raivaajalle!

TUKEMISRAHASTO NYT: \$11,522.94

Alma Ojosen muistolle lahjoittaa Ashby V.F.W. Post No. 10337 Ashby, MA	\$25.00
Vanhempiensa Hilma ja Emil Saveniuksen muistolle lahjoittaa Rauha Toini Savenius, Charleroi, PA.	\$25.00
Voitto A. Luukkonen, Davenport, Iowa	\$12.00
Äitinsä Matilda A. Hallforsin, jonka syntymäpäivä oli jouluk. 9. päivänä muistolle lahjoittaa Helen Hallfors, Baltimore, MD	\$10.00
Äitinsä ja isänsä Aina ja Kalle Pienimäen muistolle lahjoittaa Theima Duncan, Gardner, MA	\$10.00
George Bergrothin muistolle lahjoittavat Elna ja Norman Carlson, Lake Worth FL	\$10.00
Miriam Orava, Fitchburg, Ma.	3.00
Irma ja Pentti Laine, Lunenburg, MA	\$10.00
Lyyli Rantala, Worcester, MA	\$5.00

Kuolleita

William A. Bergeron (Peters) Ward, Fitchburg.

Hautauksesta huolehti Sawyer-Miller hautausseurasto, Westminsterissä.

Hjalmar S. Wisti

KINGSTON, MA. -Hjalmar S. Wisti, 75, kuoli marrask. 26, 1985 Plymouth County sairaalassa Hansonissa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt Trimoun- tain, Michiganissa Sixtus ja Hilja (Hatanpää) Wistin voi- kanaan ja asui Kingstonissa vii- meiset 47 vuotta. Ennen sitä hän asui Fitchburgissa u- seiden vuosien ajan.

Ammatiltaan vainaja oli muurasurakoitsija.

Kaipaamaan jäi vaimo Caroline (Neal) Wisti, poika Ronald N. Wisti, Whitman; ty- tär Pamela Podbelski, Ply- mouth; neljä lastenlasta; yksi lapsenlapsen lapsi sekä useita sisarusten lapsia. Lisäksi kaksi sisoksa Ina Saari, Ash- by ja Jenny Michaelides, Fitchburg; kaksi veljeä George Wisti, Fitchburg ja Wil- ho Wisti, Westminster.

Hän oli syntynyt Fitch- burgissa ja asui Westmin- sterissä vuodesta 1965 lähtien. Hän sai päästötodistuksen Fitchburg High Schoolista 1962.

Kaipaamaan jäi aviomies Roger M. Lehtinen; kaksi ty- tärtä Patty Moon, Salem ja Susan Moon, Fitchburg; sekä vanhemmat Leon ja Peggy

Hautajaiset pidettiin Ply- mouthissa ja hautausmaahan Hill hautausmaa- han Plymouthissa.

sljassa laulajat tavoittelivat rahaa, mutta kestityskin kel- pasi.

Alunperin kyseessä oli tei- nien joulunäytelmä, mutta Ruotsissa kerrotaan köyhien kielillä annineen näin lisäpennoista.

Savonlinnasta on tieto, et- tä "seernapojat" olivat köy- hien perheiden lapsia. Tier- napoikaiperinteen muutok- sessa on tapahtunut eräs

Joulun kummajainen: vanhas- ta kerjuukiertueesta on tul- lut nykyäikaisen joulujuhlan odotettu ohjelma numeroi.

Työttömien joulunvietos- sa perinne voi tuntua hyvinkin elävältä: monissa perheissä toimitaan tahattomina perin- teenkannattajina, vaikka lau- lelemaan ja kiertelemään ei enää voidakaan lähteä.

-Juha Seppälä (SS)



VOIMAKKAIN Se on voimakkein, jolla on valta itsensä ylitse.

PALATSIN OVET Hallitse huuliasi niin kuin ne olisivat palatsin ovet, joiden sisäpuolella kuningas asuu.

ESI-ISÄT JA -ÄIDIT. Meidän pitäisi päästä vielä likemmä heitä, esi-isiamme ja -äitejämme, omaa pohjoista suo- malaista itseämme.

Maila Talvio, 1941

NIMITYKSET Se, mikä enimm in on riistänyt erilleen ruumiin ja sielun, on juuri nämä nimitykset.

Nimipäivät



Joulukuun 19 p. Isakki, Iikka, Iiro, Isko
Joulukuun 20 p. Kerkko
Joulukuun 21 p. Tuomas, Tuomo, Tommi, Tomi
Joulukuun 22 p. Raafael
Joulukuun 23 p. Senni
Joulukuun 24 p. Aatami, Eeva, Eevi, Eveliina
Joulukuun 25 p. Joulupäivä

Rauhallista Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta



Lämmin kiitos kuluneesta vuodesta.

*Toivotamme Rauhallista Joulua
ja Onnellista Uutta Vuotta.*

Ilmoittajillemme
Lehtemme tilaajille
Kirjeenvaihtajillemme
Asiamiehillemme

Raivaaja Publishing Company

Johtokunta ja virkailijat

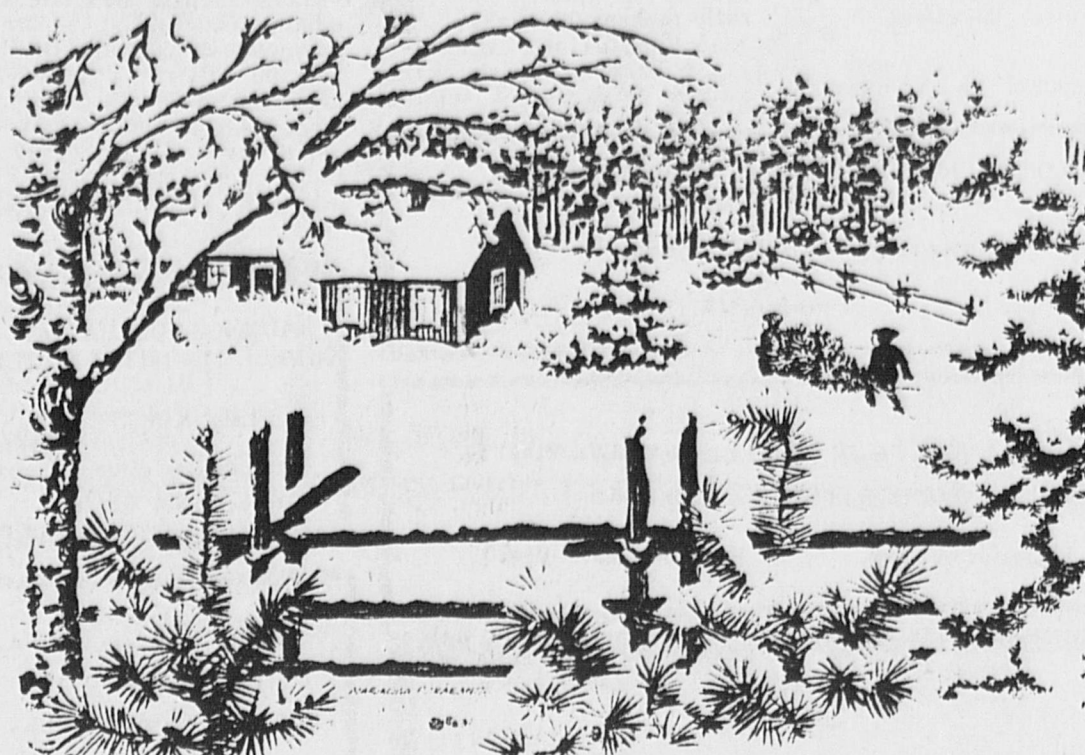
Eino E. Niinimäki, *presidentti*
Weikko Hill, *varapresidentti*
Fabian Raatikainen, *sihteeri*
Jonathan Ratila, *rahastonhoitaja*

Veikko Karjalainen Sharon Oikelmus
Ruth Holm Sävle Syrjäla, *kunniajäsen*

Henkilökunta

Marita Cauthen Jonathan Ratila
Toimittaja Toimitusjohtaja

Eira Perko Ellen Hill
Hely Rantala *Konttoristi*
Leena Kokk Terttu Isokungas
Latojat Postitus



Joulu on

Joulu on lyhty haudalla
tummat varjot pimeydessä
rakkaiden kipeä kaipuu
lämmin muisto poismenneestä

Joulu on omenan punainen kylki
lapsen pyöreä poski
lapsuuden laulu joka lämmittää
joulusauna joka sulattaa huolen

Joulu on pullan tuoksua
kiireistä valmistelua
lahjapaperiröykkiö lattialla
pehmeä suklaa suussa

Joulu on syttyvä kynttilä
rauhallinen hetki kuusen varjossa
unelma hyvästä tahdosta
maailmalaajuisesta rakkaudesta
ikuisesta rauhasta

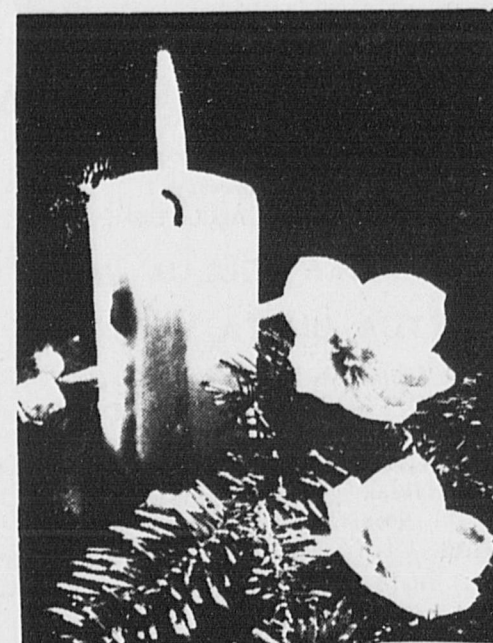
Pirkko



HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottaa

AMERIKAN SUOMALAISEN
KANSANVALLAN LIITON
LIITTOTOIMIKUNTA



From all of us
at Finnair, our best
wishes for a
MERRY CHRISTMAS
and a prosperous
HAPPY NEW YEAR



FINNAIR

THE OFFICIAL CARRIER OF SANTA CLAUS LAND

Joulupukit raitistuneet

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

IMPI ja JORMA SNELLMAN

29 Merriam Parkway
Fitchburg MA

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

MARTIN ja ELSIE RUOSTEJOJA

88 Harrison Ave.
Fitchburg, MA 01420

RAUHAISAA JOULUA JA
JUMALAN LÄSNÄOLOA UUDEN VUODEN
JOKAISALLE PÄIVÄLLE
toivottaa

REV. WILLIAM A. SUMNER

Raittiut on valttia joulupuk-
kimarkkinoilla, ilmenee suo-
malaisissa sanomalehdissä
aattoillaksi palvelujan tar-
joavien pukkien ilmoituksis-
ta. Tuon seikan pitäisi olla
ilman muuta selvää, mutta ta-
kavuosina saattoi montakin
joulupukkia päätyä jouluyöksi
putkaan. Osasyylisiä olivat
viinakia tarjoilleet perheen-
päät, joiden lapsille pukki oli
jakanut lahjoja. Nyt ovat siis
ajat muuttuneet ainakin il-
moituksista päätellen.

Joulupukki on "raitis ja

iloinen", "raitis ja rehti" tai
"ehdottomasti raitis ja autoi-
leva". Lisäksi hän voi olla
"maskeerattu", punapukki-
nen, "aito" ja "kokenut".
Teekkaripukit kehuvat itse-
ään myös täsmällisiksi!

Ilmaiseksi ja hyvää hyvyt-
tään eivät lehdissä pukki-
palvelua tarjoavat suinkaan
liiku aattoillan hämärässä lah-
joja jakamassa. Helsingissä
saattaa 15 minuutin pukkivie-
rallu maksaa 90 markkaa, Hä-
meenlinnassa siitä voi selvi-
tä 50 markalla. Tuntipalkaksi
kertyy melkoinen summa.

mutta matkoihinkin tietysti
tärvääntyy oma aikansa.

tenkaan kannata kadehtia.
Työaika on koko vuodessa
vain muutamia tunteja, tulepa
nillä palkoilla sitten toi-
meen koko seuraava vuosi.

Tehtävän vaatiman vaate-
tusten hankintakin nielee mel-
komoisen pinon markkoja el-
lei itse satu olemaan käte-
vä käsitään. Helsingissä
sanomalehdessä kaupataan
pukinpukia 500 markalla (lä-
hes 100 dollaria). Punaisesta
karvareunuksesta pukinnu-
tusta saattaa joutua maksa-
maan myös 370 markkaa ja
lisäksi on pulittettava 200
markkaa kunnollisesta par-
rasta.

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA

UUTTA VUOTTA

VEIKKO LAMPILA

635 Main St. Fitchburg, Ma.
Tel. 343-3202

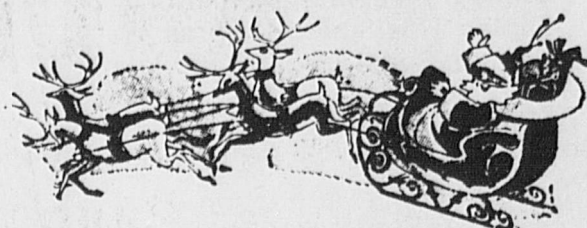


Hauskaa Joulua ja Onnea
Alkavalle Vuodelle

KAIKILLE JÄSENILLEMME ja YSTÄVILLEMME

SUOMALAISET ASEVELJET AMERIKASSA

Fitchburg, Mass.



Rauhallista Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

**Finnish Cultural Center of
Fitchburg State College**

P. O. Box 455

FITCHBURG, MASS. 01420

Hyvää Joulua

ja

Onnellista Uutta Vuotta

TOIVOTTAA

FINNISH AMERICAN CLUB of SAIMA, INC.



VIRKAILIJAT:

Walfrid Mäkelä, presidentti
Raymond E. Aho, varapresidentti
June Rantanen, sihteeri
Miriam Lehto, rahastonhoitaja

JOHTOKUNTA:

John A. Bosk
Lloyd Hannula
Tarmo Hannula
Ruth Holm
Aini Howe
Jonathan Ratila
Olavi Tastula

Fitchburg, MA

ILOISTA JOULUA ja ONNEA ja MENESTYSTÄ
UUELLE VUODELLE

PENTTI JA MARTHA KOIVISTO

Fitchburg MA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
ROBERT ja CNERVA LOVEJOY

11 Maplecrest Ave. Fitchburg, Ma. 01420

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

ELMA KULTTI

57 High St.
Fitchburg, MA 01420

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
UUELLE VUODELLE

ELLEN ja WEIKKO HILL

1007 John Fitch Hwy
Fitchburg MA

JOULUTERVEHDYKSENI
kaikille Raivaajan lukijoille!

JONATHAN RATILA

Fitchburg, Ma.

Toivotamme
SIUNATTUA JUHLA-AIKAA
sukulaisille ja tuttaville

HELY, ARVO, TOMI ja KARIN
RAHTALA

Fitchburg, Ma. 01420

HYVÄÄ JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

ALMA USENIUS LEADER

35 Day Street APT. 213
Fitchburg, MA 01420

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

AARNE ja ALLIE KOSKI

4 Highland Court
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua

ja

Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa



Harjoitukset joka Tiistai klo 7:30 illalla
McKay koululla
Uudet tanhuajat tervetulleita!



Rauhallista ja Hyvää Joulua
sekä Onnentäyteistä
Uutta Vuotta

toivotamme

SUOMALAIKANSALLE

KAIKKIALIALA!

**FITCHBURGIN
KALEVAISET**

LÄHETYSSEURAKUNTA.

KIRKKO: 264 ELM STREET

Fitchburg, Mass.

TOIVOO KANSALAISILLEMME

RAUHAISAA JOULUA JA
SIUNATTUA UUTTA VUOTTA!

Seurakunta haluaa täten myös
KIITTÄÄ KANSALAISIAMME
kaikesta avusta ja myötätunnosta kuluneen
vuoden aikana. Jumala teitä kaikkia siunat-
koon! Säilyköön hyvä yhteisymmärrys tule-
vankin vuoden aikana.

☆☆☆

TERVETULO!

JOULUKIRKKOON jouluaattona klo 11:00 ill.

Kuoro laulaa ja pastori David Wuori julistaa
Joulu sanomaa

David Wuori
Seurakunnan pastori



Teille on tänään Daavidin kaupungissa syntynyt
Vapahtaja, joka on Kristus Herra. Luukk. ev. 2-11.

**MESSIAH LUTERILAINEN
SEURAKUNTA**

750 Rindge Road Fitchburg, Ma.

TOIVOTTAA KAIKILLE

Rauhallista Joulua ja Siunausrikasta
Uutta Vuotta

Juhla jumalanpalvelukset:

JOULUAATTONA, JOULUKUUN 24 P.

Klo 7:30 ill. englanninkielinen Joulu- jumalanpalvelus

JOULUPÄIVÄNÄ, JOULUKUUN 25 P.

Klo 8:00 ap. Suomenkielinen jouluaamun jumalanpalvelus

Seurakunta ja allaolevat toimintaryhmät lausuvat kaikki
tervetulleiksi joulukirkkoon ja myös kaikkiin seurakunnan
tilaisuuksiin!

Suom. Naistenliitto - Messiah Kilta - Veljeysliitto
Jr. Lutherliitto - Sr. Lutherliitto - Aikuisten kuoro
ja Sunnuntaikoulu

KIITOS!

Seurakunta tahtoo kiittää Raivaajaa siitä kun on niin
hyvin ja täsmällisesti painanut seurakunnan viikko-
uutiset, kuluneen vuoden aikana.

HYVÄÄ JOULUA JA ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
toivottaa
IRJA ALITALO
930 Rindge Road
Fitchburg, MA 01420

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
toivotamme kaikille
GEORGE ja ETHEL ANTTONEN
607 Ashby State Road
Fitchburg MA 01420

Happy Holidays from Fitchburg, MA

VUODENAJAN TERVEHDYS!

HYVÄÄ JOULUA!

Sekä parhailta

hiihtokelejä . . . valkoisilla hangilla . . .

kuten myös kaunist

talven jatkoa

ja parempaa

UUTTA VUOTTA

Raimo Ahti

General Masonry
Tel. 617-343-7754

JOULUTERVEHDYS!

Sulin
ORCHARD

APPLES

FITCHBURG, MASS.

EDWIN E. KAARELA

FITCHBURGIN SUOMALAINEN

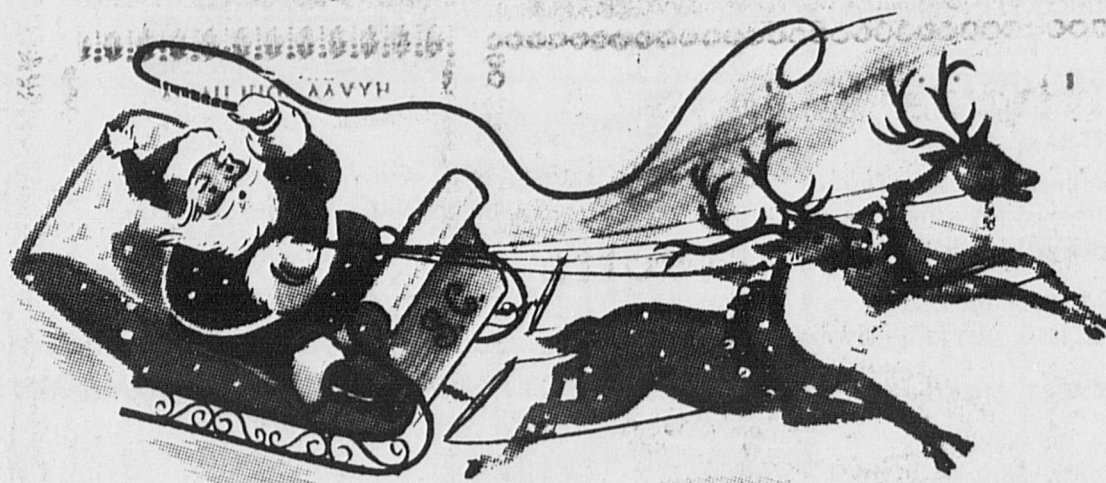
KULTAISEN IÄN KERHO

TOIVOTTAA

Hyvää joulua, terveyttä ja leppoisia elon vuosia

ERIKOISESTI KULTAISEN IÄN VÄELLE,
mutta myöskin kaikille, jotka luonnon lakien
mukaan tulevat ajallaan liittymään armeijaamme!

Samalla tervehdimme sairaalassa ja hoitokodeissa olevia sekä
kotona sairastavia jäseniämme. Toivomme että saisitte huojen-
nusta vaivoihinne ja terveytenne takaisin.



JOHTOKUNTA

Anton Nopanen, puheenjohtaja
Tauno Puhakka, varapuheenjohtaja
Alma Duley, sihteeri
Henni Lappalainen, varasihteeri
Tauno Puhakka, rahastonhoitaja
Waino Berkiö, vararahastonhoitaja
Anton Nopanen, jäsenkirjuri
Anni ja Arvi Harju, huolehtivat
ravintolatarpeista

MUUT TOIMITSIJAT.

Sairaskomitea: Martta Kivimäki ja
Anni Harju
Huolehtivat kahvitarjoilijoista:
Martha Carlson
Vieraiden vastaanottaja:
Martta Kivimäki

Ohjelman järjestäjistä huolehtii:
Axel Hill
Vaikeasti liikkuvia avustavat: Martta Toropainen
ja Anni Harju
Reportteri Raivaajaan: Ethel Nopanen
Tilintarkastajat: William Pajunen
Walter Pajanen



Savele Syrjäle, kunniajäsen

Marie Somppi
Armas Seppälä
Hilja Santaviita
Lydia Blank
Minni Mäki
Linda Niskala
Hanna Keskinen
Senja Johnson
Rachel Krook
Martha Toropainen
Hilma Nikula
Lilja Raitanen
Sandra Myllylahti
Anni ja Arvi Harju
Bertha ja Henry Brandt
Leona Pajari
Kenneth McIntyre
Fanni Hakala
Aili Johnson

Esteri Kleimola
Lempi Ikävalko
Arne Lucander
Theodore Lindström
Helmi ja William Kultti
Alma E. Duley
Rauha Lassila
Margarete ja Waino Koski
Aina Ilvonen
Laura Järvi
Martha Sivula
Hilma Leppänen
Martha Sulkunen
Amanda Järvi
Lina Roiko
Henni Lappalainen
Veikko Peltola
Mary Kumpulä
Tauno Seppälä
Aili Koivu
Saimi Passoja
Emma ja Axel Hill

Helge Erickson
Aino Asiala
Taimi Jokinen
Hilma Koski
Hilja Gronlund
Jenny Aaltonen
Aino Ojala
Hilma Fredrickson
Fanni Erickson
Helmi Isaacson
Esther LaBombaré
Impi Aijala
Alma Ahlgren
Reino Lehtikainen
Anna Kangas
Fanny Huhtala
Lempi Ranta
William Mäkinen
Mamie ja Leino Lystilä
Vieno Aho
Ethel H. ja Anton Nopanen

Ellen ja Tauno Tastula
Lempi Rinne
Mirja ja Lauri Jokinen
Lydia Wiitanen
Lempi Erickson
Martha Ekola
Hilja ja Victor Salminen
Aili Berg
Hanna Heikkilä
Martha Tenander
Tauno Puhakka
Tyne ja William Pajunen
Lempi Tiilikkala
Ester ja Wayne Karhunen
Esther Silvenen
Martha ja Lauri Kivimäki
Mikko Larson
Ester I. Lillius
Walter Pajanen

Toivo Heiskanen
Jeanette ja Wilho Salo
Martha Carlson
Fanny Tonroos
Wilfred Hill
Oiva Rauma
Walfred Palojärvi
Siiri Sundvall
Lili Jämsä
Sylvia Santalahti
Aino Heikkilä
Sirkka ja Olavi Tastula
Eino Heikkilä
Jonnie Hendricson
Ethel ja George Anttonen
Elsi Harjula
Neima Johnson
Wesley W. Pajanen
Helen Mäkinen
George Minkkinen
Miriam Orava

Ellä Kalinen
Vieno M. Kingston
Aili Aaltonen
Ruth Holm
Martha Nelson
Lula Björbacka
Ellen Stockwell
Niilo Kauppinen
Armas Aijala
Eino Smart
Aili ja Waino Berkiö
Aino Virta
Velma Kangas
Ritva Järvi
Eila Lampila
Aili Bauscha
Seliina Heikkilä
Irene McNally

Best Holiday Wishes

from Fitchburg, MA

HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
MR. ja MRS. WILHO LAAKSONEN
581 Ashby State Rd. Fitchburg, Ma. 01420

Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
kaikille suomalaisille asiakkaillemme!
COOP FUEL OIL CO.
PATARI-MARVO OIL CO.
Division of
MOHAWK OIL CO.

OIL BURNER Sales - Service - Installations
24 hour Burner & 24 hour Emergency Delivery Service
Automatic Degree Delivery - Budget

164 Elm St. Fitchburg, MA
Puh. 534-6526
342-7247

Lendell Lockhart, liikkeinhoitaja

HAUSKAA JOULUA
ja
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

W
WOODCOME
INSURANCE
GROUP Since 1891
Twin City Mall
Leominster, MA 01453-1297
617-343-7407 • 537-4301
"Excellence in Insurance"
Paul J. Woodcome Insurance Agency, Inc.
Putney Insurance Agency, Inc.

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
THEODORE LINDSTRÖM
139 High St.
Fitchburg, MA 01420

HYVÄÄ JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
ELLI ja EINO TAKANEN
11 Bennett Rd.
Fitchburg, MA 01420

HYVÄÄ JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottavat
VEIKKO, PIRKKO, ARNE ja
PAULA SALONEN
High Rock Rd. Fitchburg, Ma. 01420

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
FABIAN, AUNE RAATIKAINEN
Fitchburg
DAVID, AMY, STEVEN, DOUG
SCULIERE
Lunenburg

HYVÄÄ JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
TERTTU, TUURE JA OLAVI
ISOKUNGA
310 Marshall St., Fitchburg MA
HENRY JA JANE
24 Kraft St., Gardner MA

JOULU TERVEISENI
kaikille
HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
toivottaen
MARTHA G. SULKANEN
54 Wallace Ave. Apt. 1404 g
Fitchburg, MA 01420

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
EVERT SIISKONEN
84 Fredette St.
Fitchburg, MA 01420

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
GEORGE ja EILA HALFPENNY
581 Turnoike Rd. Fitchburg, MA 01420

RATTOISAA JOULUA JA
HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
toivotamme lukuisille suomalaisille asiakkaillemme
PETER & SON, INC.
161 BENSON ST. FITCHBURG, MASS
Tel. 342-6789
Agents for Bekins Van Lines
Mr. ja Mrs. PETER ARSENAULT, omistajat

JOULUTERVEHDYS!
MORAN SQUARE DINER
2 MYRTLE AVE. — FITCHBURG, MASS.
Puhelin 343-9549

TARJOILEMME AINOASTAAN PARHAITA RUOKIA
mitä rahalla saa. — Tulkkaa tapaamaan ystäviänne ja
nauttimaan hyvistä ruoistamme.

HAUSKAA JOULUA ja MENESTYKSELLISTÄ
UUTTA VUOTTA toivottaa

**FAMILY
FEDERAL
SAVINGS**

FITCHBURG - NEEDHAM - STOW

PARHAIN JUHLA-AJAN TERVEHDYS
kaikille asiakkaillemme

Lavoie's Market
145 Mechanic St.
Fitchburg, Mass.
VIINEJA
Numbers Games RUOKATAVAROITA
Auki 7 päivää viikossa
Suomalaisten suosimaa nisua ja mustaa limppua
saatavana sunnuntaiin.

HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
Raivaajan Lukijalle

**The Camera Shop
of Fitchburg, Inc.**
Victory Plaza - John Fitch Highway
Fitchburg Tel. 342-8888

JOULUTERVEHDYS!



MARIO'S

HOUSE OF SUITS

formerly TENANDER the TAILOR
779 MAIN STREET FITCHBURG, MASS.
Tel. 342-9245



HAUSKAA JOULUA 1985 JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA 1986

McManus Novelty & Hobby Shop
LIONEL JUNIA - MOOTTOREITA
Uusimallisia lentokonetyyppejä - Postimerkkialbumeja
633 Main St. Fitchburg, Mass.
Tel. 342-3248

First Service Bankin

johtajien ja virkailijoiden toivotus:

Olkoon joulunne

ilon ja rauhan juhla---

Uusi vuosi hyvän terveyden

ja

menestyksen täyttämä



Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta



UCF...The Farmers' Co-op

Visit Your UCF Farm & Garden Center at:

78 River St.
Fitchburg, MA 01420
617-343-4892

1155 Stafford St.
Rochdale, MA 01542
617-753-7587

Rte. 119
Littleton, MA 01460
617-486-3573

73 Commerce Ave.
Danielson, CT 06239
203-774-9684

"At Your Service"
First Service Bank
Connecting All Depts.

15 Monument Sq., Leom. - 534-4943
288 Main St., Fitch. - 342-8741

Branch Office—Searstown, Leom. 537-4377
Branch Office—222 Main St., Townsend 597-8985
Branch Office—160 Pearl St., Fitch. 345-6191
Branch Office—131 Main St., So. Lanc. 365-6391
Branch Office—21 Main St., Lunen. 582-4501
Branch Office—37 Main St., Sterling 422-8171

**24-HOUR
TELLER**



Hauskkaa Joulua ja **Onnellista** **Uutta Vuotta**



*Rattoisia joulujuhlia kaikille! —
Onnellista elämää kohden tulevan vuoden ajalla!*

*Merry
Christmas*

AND A

HAPPY NEW YEAR

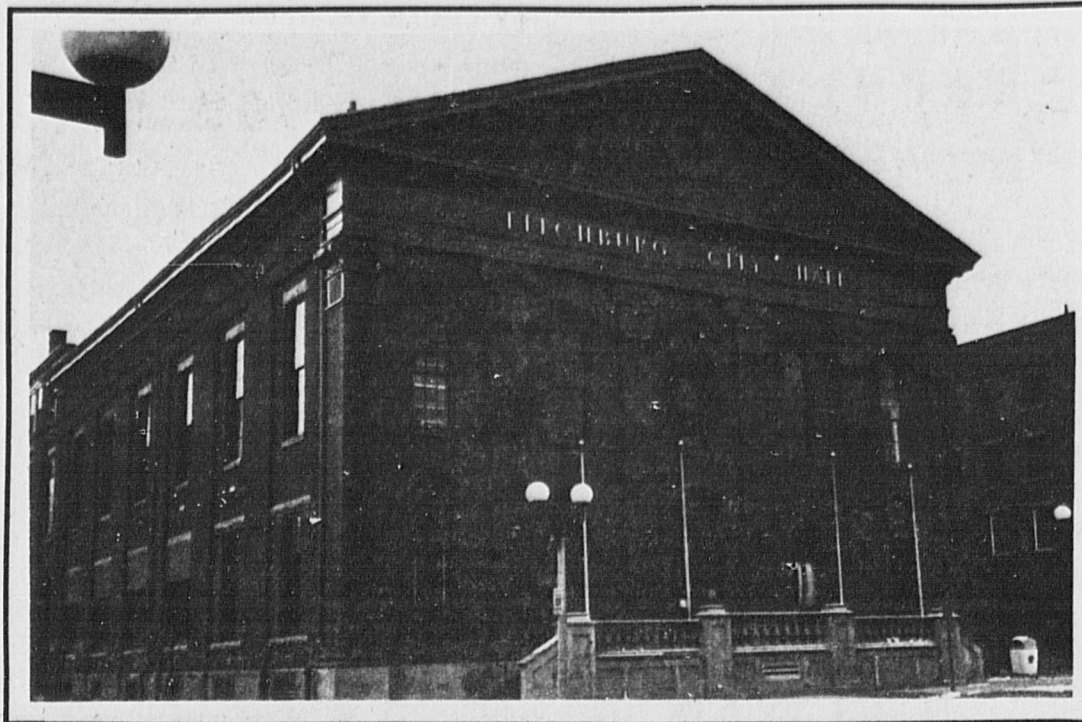
to Our Readers and Advertisers

This Christmas Special of Raiuaaja comes to you with our thanks and best wishes for the holiday season.

We urge all our readers to use this special edition of Raiuaaja as a buying guide for all their needs and purchases during the Christmas season and the coming year.

We wish all of you, readers and advertisers, a holiday season filled with peace, joy, freindship and goodwill towards all.

Raiuaaja Publishing Company



*Rauhallista Joulua
kaikkiin koteihin*



Shawmut

Worcester County Bank, N.A.

533 Main St., Fitchburg

Branch banks -

SAT. HOURS

John Fitch Highway 9-12

Leominster at Searstown 9:30 - 12:30

Central Plaza, Fitchburg 9 - 12

MERRY CHRISTMAS

and

HAPPY NEW YEAR



**CHARLES WILSON
INSURANCE AGENCY, Inc.**

S. J. MARKHAM & SON, INC.



343-3721

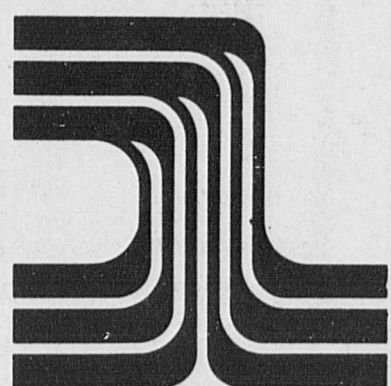
365 Main Street

Fitchburg, Mass.

Hyvää Joulua

ja

Onnellista Uutta Vuotta



**FIRST
SAFETY
FUND**
NATIONAL BANK

member FDIC

FITCHBURG LEOMINSTER GARDNER WORCESTER

SAFETY FUND MEANS BUSINESS

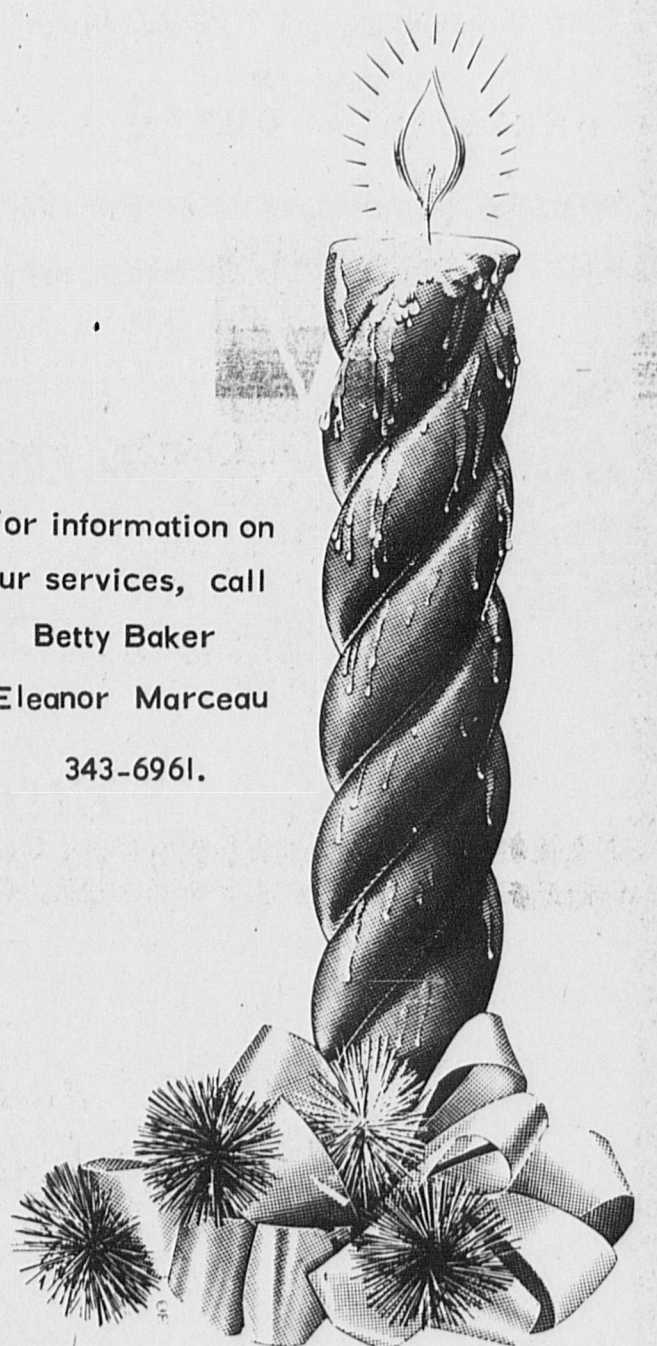
Member FDIC

For information on
our services, call

Betty Baker

Eleanor Marceau

343-6961.



JUHLA AJAN TERVEHDYS JA PARHAIMMAT

UUDEN VUODEN TOIVOTUKSET

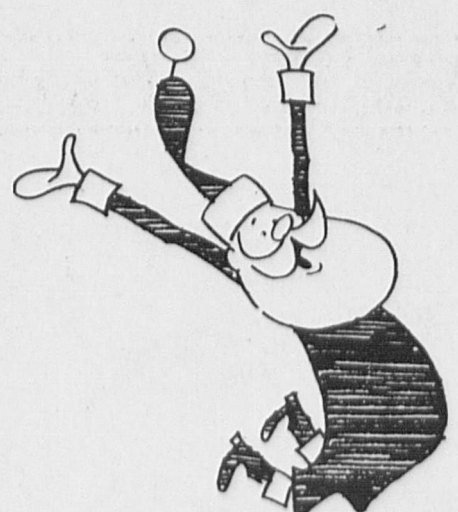
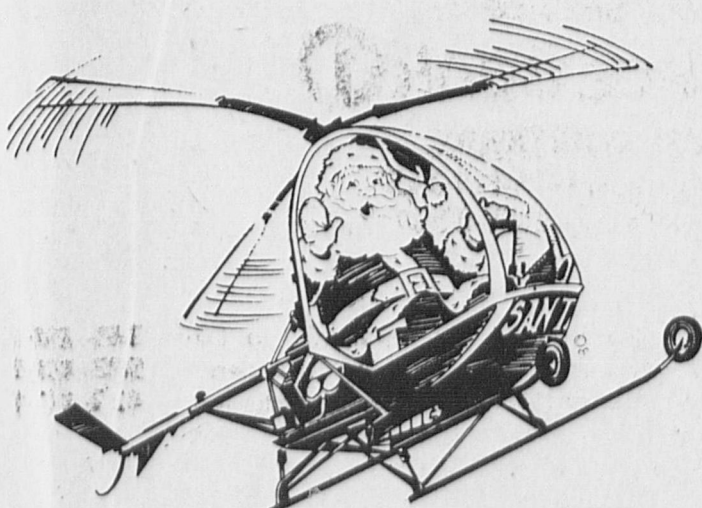
HANSLIN TRAVEL SERVICE, INC.

Eino Niinimäki, president

701 Main Street

Fitchburg, Mass. 01420

Tel. 343-7453



Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

LATHE MASTERS MFG., CO., INC.

1361 Rindge Rd. Fitchburg, Ma. 01420
VEIKKO O. ja ELSIE PUPPUTTI omistajat

617-343-3193

HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA



Sawyer-Miller Funeral Homes
Fitchburg - Lunenburg - Westminster

HOWARD J. MILLER
FUNERAL DIRECTOR

SERVING ALL FAITHS

BUSINESS OFFICE
12 Brook Street Fitchburg, Mass.

TEL. ALL BRANCHES
617-345-6778

Holiday Greetings from Fitchburg, MA



toivottaa
ATTORNEY
RAUNI V. HELIN
280 MAIN STREET FITCHBURG, MASS.
343-7228



HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA toivottaa

BOSK HAUTAUSKOTI

85 Blossom St. Fitchburg, Mass.
Puhelin 342-3635

Uruilla varustettu kappeli - Yksityinen pysäköintipaikka

Jouluillassa
Hiljeli ilta
sytyt kynttilät kuusen
viivähti vielä illassa
kuutamon kajo
Kultaan koruillen
pimeän pirttini pielen,
himmelin oljen
hiljaisen kantelon kielen -

Kedolla kerran
paimenet kertoman kuuli
Linnojen loistoon, kuninkaan
saapuvan luuli -
halvoista halvin
oljilla orjien lepää -
Kuningas kerran
maailmoja valtaansa kerää
FITCHBURG, MASS.

Anna Sulin
30 Cedar St.

Esta ja Arvo Arjan en
Antti Arjanen
Esko Arjanen perheineen, TX

Saima ja Ruth Passoja

Lily ja Arvo Huhtala

Aili Haajanen

Aili ja Walter Jokinen
93 Mechanic St.

Eelis Hietala
50 Day St. Apt. 419

Miriam Orava
Helvi ja Valto Virtanen

Lempi ja Ellen Eskola
134 High St

Lauri ja Signe Sipilä
435 Rollstone St.

Martta ja Lauri Kivimäki
130 Whitmore St.

Katherine Jarkko
McIntyre Rd.

Hyvää Joulua
Ruth ja Gene Holm
10 Mattson St.



HYVÄÄ JOULUA ja
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa

MOORCROFT
FUNERAL HOME

31 Myrtle Avenue Fitchburg, Mass.

Tel. 343-7137

Richard C. Moorcroft Stephen R. Moorcroft

HYVÄÄ JOULUA JA MENESTYKSELLISTÄ UUTTA VUOTTA



FIDELITY CO-OPERATIVE BANK

675 Main St.
Fitchburg, Mass.

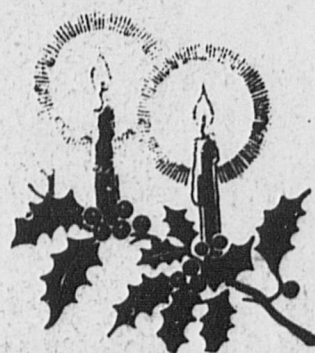
29 Main St. - Leominster Mass.
97 Elm St. - Millbury Mass.
33 Pleasant St. - Gardner Mass.



HAUSKAA JOULUA ja

ONNELLISTA

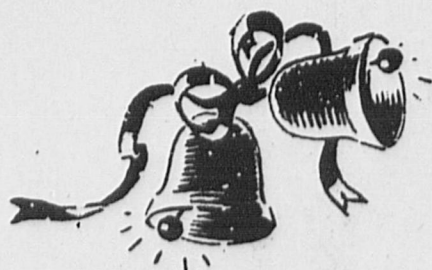
UUTTA VUOTTA



Fitchburg Savings Bank, FSB

The Federal Savings Bank Phone 345-1061
780 Main St. Parkhill Plaza John Fitch Plaza Harvard Banking Center Townsend Banking Center
Member FDIC Member Federal Home Loan Bank System

Hyvää ja rauhallista Joulua ja onnea vuodelle 1986



Lain a Roika
Henni Loppalainen
Veikko Peltola
Mary Kumpula

RY J. LeBLANC INSURANCE AGENCY

Eino Niinimäki, presidentti Glenn E. Niinimäki, varapresidentti
Puh. 343-4853 Puh. 342-8902

TÄYDELLINEN VAKUUTUSPALVELU

376 Summer Street
Fitchburg, Massachusetts 01420

A MEMBER



KAIKENLAISIA VAKUUTUKSIA

Persoonavakuutuksia, niihin
sisältyen henkivakuutus,
sairaala- tapaturma- ja
matkavakuutuksia

KAIKENLAISIA, LIIKEVAKUUTUKSIA

tähän kuuluen, Workmen's Compensation
farmi, koti sekä kaikenlaisia palo-
ja edesvastuuvakuutuksia



Ashby, Mass.

HYVÄÄ
JOULUA
JA
MENESTYSTÄ
ALKAVALLE
VUODELLE

P. RKKO'S BEAUTY SALON
Turnpike Rd., Ashby, Ma.
Koko perheen tukon leikkaaja ja kampaaja
Sovi ajasta puh. 386-7060
PIRKKO LASSILA
omistaja

HYVÄÄ JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA!



MICRO TOOL CO., INC.

Route 31,
Ashby, Mass.
P.O. Box 456
Fitchburg, Mass.

West Townsend, Mass.

Toivotamme
HAUSKAA JOULUA ja ONNEA ALKAVALLE
VUODELLE

kaikille suomalaisille asiakkaillemme!

AUTOMYYNTI
AUTOVARAOSIA

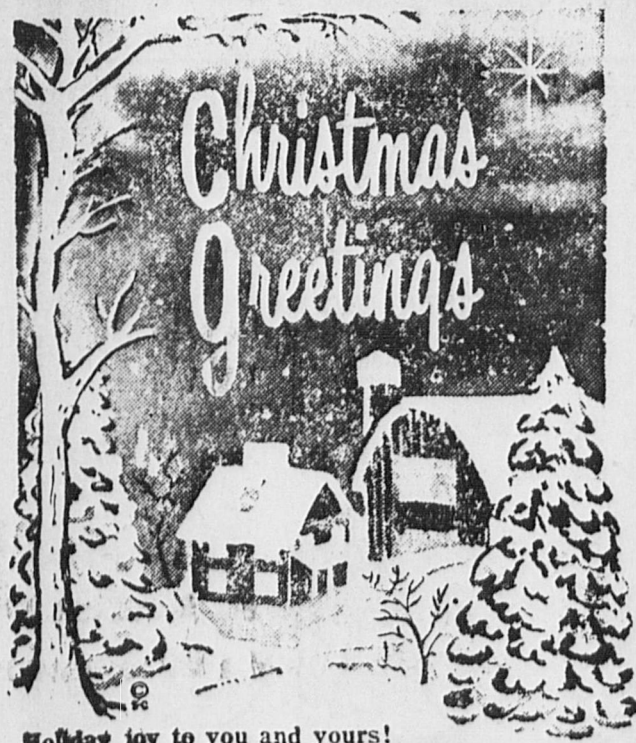
KORJAUKSIA
TARVIKKEITA

**COUNTRY AUTO
SALES & SERVICE**

118 Bayberry Hill Road
West Townsend, Mass. 01474

DELTA RENKAITA

Dick Koivu, omistaja



**FITCHBURG MUTUAL
FIRE INSURANCE CO.**

Tel. 345-7516

781 Main Street

FITCHBURG, MASS.

Lunenburg, Mass.

HYVÄÄ JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1986

LEENA ja GEORGE KOKK perheineen
VIENO KINGSTON
Lunenburg MA



RAUHALLISTA
JOULUA
ja
ONNEA
UUDENAICAIMMAT leikkaukset ja
pian alkavalle kampaukset naisille ja miehille!
Sovi ajasta erukäteen.

MAIJAN KAMPAAMO
444 Chase Rd., Lunenburg
Puh. 582-7717

HAUSKAA JOULUA JA
HYVIÄ AJOKELEJÄ

**NORTH END SUBARU MAZDA
and
LUNENBURG FORD**

Gene ja Alice Heikkilä



RAUHALLISTA
JOULUA ja
ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA

asiakkaillemme ja ystävillemme!

SINCE 1949
MAKI
SPECIALTY WHOLESALE SUPPLY

ALUMINUM PRODUCTS
A Division of the Maki Corporation

HOME CENTER

160 Mass. Ave. (Rt. 2A)

Lunenburg, MA 343-7422

"Your One Stop Building Supply Center"

Rakennustarvikkeiden erikoisliike



Season's
greetings

from
North Central
MA

LEOMINSTER MA.

Aini Warttinen Howe
465 Merriam Ave.

LUNENBURG MA 01462

Eira ja John Perko
54 Fairview Rd

Irma ja Pentti Laine
Martti ja Laina Peltola

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

MILDRED JA ARMAS HEINO

74 Highland St. Lunenburg, MA
01462

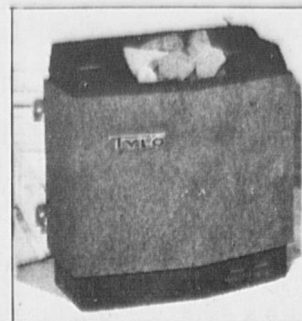
ASHBY MA.

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RODNEY BURNAP

West Main Street
Ashby, MA

TYLO saunakiukaita



SAUNA TARVIKKEITA

Löylykauhoja, puuämpäreitä,
lämpömittareita, valaisimia,
saunaharjoja ja saippuita,
pesusienia, mattoja, sauna-
hameita ym.

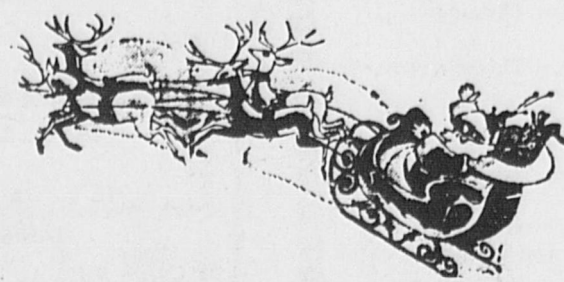
Gormet-osastollamme tuhansia lahjaksi sopivia keittiötar-
vikkeita, paahdettua Mocca ja Columbia kahvia sekä mo-
nia maustehäviläitä. Lisäksi puuliesiä, takkatarvik-
keita ym.

Feen's COUNTRY LIVING

Twin City Mall, Leominster, MA 01453

(617) 537-4518 (MA only 1-800-922-8490)

Visa and Master Charge Postitus UPS kautta



HAUSKAA JOULUA ja MATKARIKASTA
UUTTA VUOTTA

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St., Leominster, MA 01453
(vastapäätä postitoimistoa) Puh. 537 - 4536

Matkatoimiston johtaja Alex Paul puhuu hyvin suomea
ja mielihyvin auttaa suomenkielillä matkaa koskeissa
järjestelyissä



Compliments of:

MECHANICAL DRIVE TURBINE AND COMPRESSOR DEPT.

FITCHBURG, MA

GENERAL ELECTRIC

HAUSKAA JOULUA

ja

ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

Seasons Greetings from Massachusetts

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

ELEANOR ja VILHO LUCANDER
32 Lanes Rd. Westminister, MA

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

TOIVO JA BERTHA
WAINONEN
240 Bean Porridge Hill Rd.
Westminister, MA.

WESTMINSTER MA

Lili Marble, Steven ja Dave
Patty ja Eddie, Norris,
Amanda ja Kevin
Sandra ja Roger Thibodeau
ja Jill
Susan ja Steven Thibodeau ja
Matthew

Lempi ja Wilho Aalto
Betsy, Eddie, Sadie ja Eric
Hannula
Mary Aalto Leiter
John, Sally, Jeff ja Kate
Aalto

Anna Laasanen
57 Bacon St.

Amy Van Hazinga

Mamie Holman
Aili ja Helvi Wintturi
Helen Pisaruk
Anna Niemi

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

WALDEMAR ja DOROTHY
KANGAS
SGT NANCY H. KANGAS
533 Pitcherville Road
Hubbardston MA. 01452

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

BARBARA ja EDWIN LAITINEN
PETER ja MAIJA
554 Gardner Rd. Hubbardston MA 01452

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LEO J. JA EMILY ROIKO
Vinton Pond West Townsend MA 01474

RAUHALLISTA JOULUA JA
MENESTYSTÄ
UUDELLE VUODELLE

toivoo
FANNY TONROOS
Westminister MA

OLKOON JOULU LOINEN
UUSI VUOSI ONNEKAS

HENNI LAPPALAINEN
Mason Rd.
W. Townsend MA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

ANNI JA ARVI HARJU
31 Colony Rd. Westminister MA 01473

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

AUNE L. JA EINO E. NIINIMÄKI
HANNA KESKINEN
59 Carter Rd. Westminister, MA 01472

WESTMINSTER MA

Autulan perhe
Davis Rd.

HUBBARDSTON MA

Mr. ja Mrs. Toivo Ylönen

JOULUTERVEHDYS

HILDA TORPPA

88 Summer St. Maynard, Ma.

MERRY CHRISTMAS AND HAPPY
NEW YEAR TO ALL

AUNE ja AHTI JAAKKOLA

19 Fairfield St. Maynard, MA

HYVÄÄ JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

NIILO ja TUULA KIIRIKKI
ja pojat ARI ja ESA
5 Beacon St. Maynard, MA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

ARVO O. HÄKKINEN
Everet Acres, Belchertown, MA 01007

RAUHALLISTA JOULUA, HYVÄÄ UUTTA VUOTTA

ED HELLANDER ja
VIVIAN ja VOITTO KALLIO ja perhe
39 Fairfield St. Maynard Ma. 01754

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA UUELLE VUODELLE

SAIMI KORSMAN
ja
"DICK" KORSMAN, ja JOHN CLIFFORD KORSMAN
28 Tremont St. Maynard, Ma. 01754

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA ALKAVALLE VUODELLE

ELMA ja VEIJO EPÄILYS
26 Chandler St. Maynard, Ma. 01754

PARHAIN JOULU ja UUDEN VUODEN TERVEHDYKSENI

THELMA MATTSON
18 Brown St. Maynard, MA 01754

HYVÄÄ JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

kaikille sukulaisille ja tuttaville toivottaa

SYLVIA ja OTTO FILPPU
28 Chandler St. Maynard, Mass.

ILOISTA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottavat kaikille

ROY, RAIJA ja KURT HELANDER
ja

FANNY HELANDER
35 Fairfield St. Maynard, Mass.

HYVÄÄ JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

kaikille sukulaisillemme ja ystävillemme

LYYYLI NELSON
ja

HILMA KEMPPINEN
26 Elm St. Maynard, Ma.

MAYNARD MA 01754

Suoma Korkee
12 Powder Mill Cir.

Irja Erkkila
Hilja Linteri
Mailis Karvonen
Vieno Kangas
Niilo Hirvonen
Viola ja Herbert Merriam
Vieno ja Paul Heikkila
Bertha Sneek, Beijing, China
Impi ja Wm. Kangas, Harwich Ma.
Vera ja Wendel Lehtheid

GARDNER MA. 01440

Victor O. Lander
116 Church St.
Leila ja Henry Brooks
204 Church St.
Matti ja Ruth Sivula
14 Saunders St.
Thelma ja Robert Duncan

SO ROYALSTON MA.

Martha ja Waino Kirkman
Fernald Rd.
John Kirkman
Vieno ja Veikko Sinivuori
Elli, Veikko ja Markku Karjalainen
Eliina Karjalainen
Esther Manning
Sanni ja Veikko Järvenpää
perheineen
Lillie Dobson
Mr. ja Mrs. William Parnanen

E. TEMPLETON MA 01438

Ruth ja Raymond Nelson ja
Keith
Baker Lane

Agnes ja Bruno Reponen

WINCHENDON MA.

Maureen ja Robert Huhtala,
Mike ja Brian

PEABODY MA

Irene K. Laakso

ASHBURNHAM MA 01430

Rauha Laitinen ja perhe
74 Corey Hill Rd.

LEXINGTON MA. 02173

Ellen Lindell
Linda I. Lindell
Elizabeth and William Copp
Robert Copp
Lori Ann and Liisa Copp

GREENWOOD MA 01880

Gus ja Martha Salonen
6 Hillis Ave

STONEHAM MA 02180

William ja Ruth Salonen ja
perhe
15 Broadway

READING MA 01867

Jerry ja Jeannette Fish ja
perhe
60 Willow St.

QUINCY MA 02169

Impi Karvinen
Sigrid ja Robert Reed

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

KAINO ja ADOLPH RAJALA
119 Tuckerman Rd.
Ashburnham MA 01430

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

WAINO ja AILI BERKIO
Stodge Meadow
Ashburnham Ma 01430

HYVÄÄ JOULUA JA ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

HELGA JA HARRY SALMI
Kelton Rd.
Ashburnham, MA 01430

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

ELSIE MATTSON
89 West St. Quincy MA



HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
teille kaikille

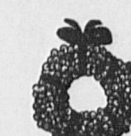
AINO PEKKANEN, Quincy MA
MARY PEKKANEN CARRENO, Marlboro MA
NORMA, ALAN, TODD ja MIMI BELL, Rindge NH



The
FINLANDIA FOUNDATION
BOSTON CHAPTER

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA!

sekä nykyisille että tuleville jäsenillemme!



St. Paul's Evangelical Lutheran Church
929 Concord Turnpike (Route 2)
Arlington, MA 02174



HYVÄÄ JOULUA
JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottamme
vanhoille ja uusille asiakkaillemme

HUHTALA OIL COMPANY

Main St., East Templeton, MA
Tel. 632-1221



Westminister, Mass.



ILOISTA JOULUA ja
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottaa:

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street
P.O. Box 449
Westminister
Massachusetts 01473

Hoidamme kaikenlaisia vakuutuksia.

Puhelin: 874-2921

Covenant Evangelical
Lutheran Church

627 Green St., Gardner, Ma.

JUMALANPALVELUKSET

Tiistaina jouluk. 24 p. klo 11:00 ill.
Sunnuntaisin klo 10:30 ap. joulujumalanpalvelus
Sisäaikaantoinen invaiteille

PASTORI KENNETH E. JOHNSON

Quincy, Mass.

FINLAND STEAM BATHS

toivottaa

JOULU RAUHAA ja ONNEA TULEVALLE VUODELLE
asiakkailleen, ystävilleen ja sukulaisilleen, myös Raivaajan
lukijoille. Tämä on meidän korttimme.

PENTTI ja AINO PAKKALA sekä pojat
81 Copeland St. Quincy, Mass. 02169

Maynard, Mass.



TUOKOON JOULU ILOA JA
UUSI VUOSI ONNEA

kaikille tämän lehden lukijoille!

TWOMBLY-LOIKA

FUNERAL SERVICE

Del & Fred Loika - directors

Puh. 897-8501

42 Summer Street

Maynard, Mass.

HAUSKAA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
kaikille ystäville
SIGNE RYSSY ja HELEN COSSON
ja
JUDITH ja BILL ALEXANDER
1681 Main St. W. Concord, Ma. 01742

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
HELEN ja HENRY HARVI
16 Reynolds Ave. Natick, MA 01760

FALMOUTH MA 02536
Maire ja Tauno Pajunen
156 Red Brook Rd.
WAREHAM MA
Vieno ja Jack Saarimäki
P.O. Box 168

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
toivottaa
ELNA NELSON
205 Old Post Road
Centerville MA

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
VESA ja MARTTA
ILOMÄKI
65 Suomi Road
Hyannis MA

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
MUNE E. WEPSÄLÄINEN
RFD 1 France St.
Carver MA 02330

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
IMPI SALOMA ja PERHE
135 Pierce Rd. Weymouth, MA.

CHELMSFORD MA 01824
Aino ja Vern Ure
69 Amble Rd.
NEWBURYPORT MA.
William, Marilyn, Erik ja Kurt
Laakso
RANDOLPH MA
Norman, Shirlee, Thomas,
Allison and Marissa Laakso
LONGMEADOW MA
Albert, Deborah Lynn ja Kim
Laakso

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
PHYLLIS, PENTTI, SUSAN ja
BRIAN ELOLAMP
13 Cedar Rd. Holden, MA

WORCESTER MA.
Elma M. Osterlund
5 Huron Ave.
Eero ja Irene Osterlund
28 Bullard Ave.

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
toivottaa
Mr. ja Mrs. LEEVI HÄKKILÄ ja
perhe
246 Olean St. Worcester MA

HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
SIRKKA LIUKKONEN
154 Eastern Ave. Worcester, MA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
MRS. NANNI KANGAS
113 Moreland St. Worcester MA 01609

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
TARMO JA HELEN HANNULA
12 North Ashland St. Worcester, MA

LITCHFIELD CONN.
Amanda Saarnijoki
Fernwood Rest Home
Torrington Rest Home
Litchfield CT
DANIELSON CT
Aune ja Van Hanen
BRANFORD CT
Frank ja Laina Tyskä
Frank Alonen Tyskä

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
JULIA T. JOHNSON
5153 Skyline Dr.
Syracuse NY 13215
VIENO T. JOHNSON
58 Sequoia Dr.
Syracuse NY 13215

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
CHARLES ja (Fanny) HUTNEY
301 12th St. West Babylon NY 11704

The FINLANDIA FOUNDATION
New York Metropolitan Chapter, Inc.
wishes that you and your loved ones enjoy
A MERRY CHRISTMAS
Box 2590, Grand Central Sta., New York, N.Y. 10017
SUPPORT FINNISH-AMERICAN CULTURAL EXCHANGE

HYVÄÄ JOULUA
TYINE ja GEORGE GLAD
18 Wayland Rd. Wakefield, MA
ja
LOUIS GLAD
Baldwinville Nursing Home

BARRINGTON, RI
Thomas ja Seija McDermott ja
perhe
NORWOOD MA 02062
Aune ja Violet Aho
Ellen Sandell
Nan Richards ja Ray
Hely Holopainen
Virginia Heikkilä
Impi Laakso
Aili Hilferty ja perhe
Gertie Bagge
Tauno Johnson
Sirkka Ayoub ja työt

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
ELLEN AUTIO
126 Washington St., Norwood, Ma
ANNI AUTIO
55 Messenger St., Plainville, Ma.
02762

SOUTHBRIDGE MA.
Leibo ja Helvi Sjöblom
BRAINTREE MA
Ted ja Lynn Mäki

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
RAIVAJALLE
CHET ja LIISA
Hancock, New Hampshire

Mary Akkola
58 Church St.
Impi ja Oscar Kainu
144 Maple St.
Hjalmar Lehtinen
62 Sunapee St.
Doris ja William Mankinen
Box 12 Rt. 3 Country Club Est.
Elna ja Alex Wesoja
Rydgers Corner
Virginia Warburton
Star Rt 2
Goshen NH
Helen S. Mattila
Burma Rd., Box 126
Sunapee NH
Frances ja John Wirkkala
Rt 10
East Lempster NH
Frances ja Paavo Kan gas
76 Summer St.
Claremont NH
Lawrence Karanko
37 Woodburn St.
Keene, NH

NEW YORK ja
NEW JERSEY
COXSACKIE NY
Christina ja Peter J. Mahoney
87 Mansion St.
NEW YORK NY
Vera Hilska
NEWFIELD NJ
Lempi Sibila
TEANECK NJ
Helmi ja Martti Lundén
61 Amsterdam Ave. 07666

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
PIRKKO ja ARNOLD KARANKO
400 West 119th St.
New York NY
HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
ANJA ja MAUNO LAURILA perhe
661.41 Street
Brooklyn, NY 11232
HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
EVA E. RAMO
150 N. Ridge St.
Rye Brook, NY 10573
HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
ELAINE ja VICTOR
RAUTANEN
23-3F Loudon Dr.
Fishkill, NY 12524

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
FINNISH-AMERICAN
HERITAGE SOCIETY
OF MAINE

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
PORT CHESTERIN ASKL:N OSASTO
ja seuraavat jäsenet ja ystävät

DARIEN CONN.
Liz ja Ray Nurme
PORT CHESTER N.Y.
Gertrude Saari
Violet ja Kalle Mäki
Marge ja Roy Kallio ja perhe
CHAPLIN CONN.
Kitty ja Arvid Nurme
GREENWICH CONN.
Margit Dittmann
Hilja Hyppia
Linda ja Al Rasi
Mildred ja Arvid Backlund
NORWALK CONN.
Laura ja Dave Hupponen

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
SENJA E. KARNIS
ANNE-MARIE TUCKER
145 Knowlton St.
Manchester, N. H. 03103

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
Mr. ja Mrs. SAMUEL J. KARNIS
ja VIRGINIA
33 Beech St.
Milford, NH 03055

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
MARTHA CARLSON
R.R. 2 Box 729
New Ipswich, NH 03071

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
CLAUDIA ja BRUNO JOKINEN
Nashua, NH

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
ALLI TURPEINEN ja OLLI
248 Maple Street RFD 1
Newport N. H.

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
KAINO MATTILA
Lake Ave.
Sunapee NH

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
DOROTHY ja ARNOLD KARANKO
RFD 3 Box 37
Newport N. H.

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
HELEN ja EINART KYLLÖNEN
RFD 2 Box 297
Waldoboro ME 04572

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE
HELEN ja EINART KYLLÖNEN
RFD 2 Box 297
Waldoboro ME 04572

HYVÄÄ JOULUA ja
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottavat Raivaajan lukijoille
RACHEL ja SÄVELE SYRJÄLÄ,
Centerville, Mass.
EDITH ja MAURICE EASH, Chicago, Ill.
FREDERIC J. ja MARY SYRJÄLÄ, Centerville, Mass.

NEW YORKIN SUOMALAISET
NAISVOIMISTELIJAT
toivottavat
RAUHALLISTA JOULUA JA ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA
jäsenilleen ja ystävilleen

KANSALLISSEURA
IMATRAN
luottamusneuvosto (trustees), johtokunta ja
jäsenet toivottavat kaikille
amerikansuomalaisille
HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
Tervetuloa tutustumaan uusittuun seuraintaloon
Aito suomalainen sauna tilauksesta -
Komeat juhlasalit vuokrattavana
tilaisuuksiinne
740 - 40th St., Brooklyn, N.Y. 11232
Puhelin (718) 433-9426



Season's greetings from the USA and Canada

NEW PORT RICHEY FL

Armas ja Anna Wahlman
108 Congress St. S.

NEWARK DEL. 19702

Fanny Pollari

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

VIOLA ja TAUNO PALO

1752 Dixie Line Rd.
Newark Del. 19702

HAUSKAA JOULUA
ONNEA TULEVALLE VUODELLE

FREDERIC "Rick" JAAKKOLA
Oakton VA 22124

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

VOITTO ja ELAINE LUUKKONEN
2712 E. Geo. Washington Blvd.
Davenport, IA 52803

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottaa
ARVI E. RÄTY
62 University Ave. New Castle, Del. 19720

HYVÄÄ JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1986

AUNE OJALEHTO Maynard
GERT ja BOB OJALEHTO Maynard
COL, GEORGE ja ANNE OJALEHTO
ja perhe, Washington, D.C.

JOULUTERVEHDYS VÄINÄMÖISELTÄ

HARRI SIITONEN

106 Sanchez St Apt. 17 San Francisco CA 04014
415/ 863-0479

LANTANA FL

Elisa Lindstrom
P.O. Box 3792
(koti os.: 612 W. Pine St.)
Rev. ja Mrs. Viljo Heiman
1604 Holly St.

COCOA BEACH FL

T. E. Jalko
986 Santa Cruz Rd.
Aili Jalko
986 Santa Cruz Rd.

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

MARKKU ja HILKKA KETOLA
8793 Kenberton
Oak Park MI 48237

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HILJA LUUKKONEN Box 547
Mullen, Idaho 83846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottaa
ARVI E. RÄTY
62 University Ave. New Castle, Del. 19720

HYVÄÄ JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1986

AUNE OJALEHTO Maynard
GERT ja BOB OJALEHTO Maynard
COL, GEORGE ja ANNE OJALEHTO
ja perhe, Washington, D.C.

JOULUTERVEHDYS VÄINÄMÖISELTÄ

HARRI SIITONEN

106 Sanchez St Apt. 17 San Francisco CA 04014
415/ 863-0479

LAKE WORTH FL

Eino ja Taimi Salo
115 So. Palmway
Katherine Sword
927 S. G St.
Hilja Luukkonen
606 S. C St.
Laura Pederson
Lyyli M. Lake
Ted Pun tanen
Helen M. Heimo
Paul Niemi
Scott Niemi

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

EINAR ARVONEN
1747 N. 4th Ave. Apt. 4
Lake Worth FL 33460

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
UDELLE VUODELLE

ELIZABETH RENGO
710 E. Tenn Avenue
New Port Richey FL 33552

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

ARNE ja SISKI RAUMA
1316 Southwinds Dr.
Lantana FL 33462

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

IRJA WAGG FINNE
7647 Warrall Rd.
Lake Worth, FL 33463
OLAVI WAGG
4001 So. Ocean Blvd.
So. Palm Beach, FL 33480

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

IRJA JA JOUNO VILEEN JA PERHE
IMPI AJÄLÄ JA PAUL AJÄLÄ
Lantana, FL

HAUSKAA JOULUA 1985 JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA 1986

JOHN LUOPA ja LYDIA CASCARELLI
612 N "C" St. Lake Worth FL 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
vuotta

IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
vuotta

IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
vuotta

IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
vuotta

IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
vuotta

IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
vuotta

IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
vuotta

IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
vuotta

IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA
vuotta

IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

MRS. AUGUST AHLQVIST
1747 No. 4th Ave No. 5
Lake Worth FL 33460

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

AARNE LUCANDER
1800 South Dr.
Lake Worth, FL

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

IRENE & FRED KORPINEN
Lake Worth, FL

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

EINO ja SELMA Tyback
JOKINEN
525 So. L Street
Lake Worth FL 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHA MARKKANEN
1800 South Drive Lake Worth, FL

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottaa
ELLEN ja EINAR NUMMELIN
431 So. B St. Lake Worth, FL 33460

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

JOHN SETÄLÄ
200 Croton Ave No. 209 Lantana FL 33462

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULU- JA UUDEN VUODEN
TERVEHDYS!
HILPPA LEMPIO
511 Polk St. So. New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULU- JA UUDEN VUODEN
TERVEHDYS!
HILPPA LEMPIO
511 Polk St. So. New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

MRS. AUGUST AHLQVIST
1747 No. 4th Ave No. 5
Lake Worth FL 33460

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

AARNE LUCANDER
1800 South Dr.
Lake Worth, FL

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

IRENE & FRED KORPINEN
Lake Worth, FL

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

EINO ja SELMA Tyback
JOKINEN
525 So. L Street
Lake Worth FL 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHA MARKKANEN
1800 South Drive Lake Worth, FL

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottaa
ELLEN ja EINAR NUMMELIN
431 So. B St. Lake Worth, FL 33460

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

JOHN SETÄLÄ
200 Croton Ave No. 209 Lantana FL 33462

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULU- JA UUDEN VUODEN
TERVEHDYS!
HILPPA LEMPIO
511 Polk St. So. New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULU- JA UUDEN VUODEN
TERVEHDYS!
HILPPA LEMPIO
511 Polk St. So. New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

MRS. AUGUST AHLQVIST
1747 No. 4th Ave No. 5
Lake Worth FL 33460

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

AARNE LUCANDER
1800 South Dr.
Lake Worth, FL

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

IRENE & FRED KORPINEN
Lake Worth, FL

HYVÄÄ JOULUA ja ONNEA
ALKAVALLE VUODELLE

EINO ja SELMA Tyback
JOKINEN
525 So. L Street
Lake Worth FL 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHA MARKKANEN
1800 South Drive Lake Worth, FL

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottaa
ELLEN ja EINAR NUMMELIN
431 So. B St. Lake Worth, FL 33460

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

JOHN SETÄLÄ
200 Croton Ave No. 209 Lantana FL 33462

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULU- JA UUDEN VUODEN
TERVEHDYS!
HILPPA LEMPIO
511 Polk St. So. New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULU- JA UUDEN VUODEN
TERVEHDYS!
HILPPA LEMPIO
511 Polk St. So. New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

RAUHALLISTA JOULUA. TERVEYTTÄ JA
KAIKKEA HYVÄÄ VUODELLE 1986
toivottavat
AINI LAIHO ja
MAY ja EINO HATUNEN
614 Oleander Ave.
New Port Richey, Florida 33552

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LÄMMIN JOULUTERVEHDYS ja ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivottaa
WILLARD W. SALMI
708 E. Tennessee Ave. New Port Richey FL 33552
Puh. 813-842-6846

HAUS



continued from last week --

Finland in the fall

BY ROY HELANDER



HELSINKI AGAIN

We came to Helsinki on Monday via train to do some shopping and generally get ready for departure. We had early on procured tickets for a performance of "Carmen" at the Opera, hoping that our friend Kauko Väyrynen would be singing that night. Alas, he was not. Further disappointment came in discovering that our seats were in loges with partial view.

As the orchestra was filling in, Raija espied an old friend and told me, I immediately ran down to the vahtimestari (house manager) and inquired as to whether our friend was playing that evening. He promised to find out, and arranged for an invitation for him to meet us in the bar at intermission.

The opera started with the overture well played, but with ridiculous pantomime accompanying it. Of course we saw only half of it, unless we stood.

That the theater has been there for over a hundred years and no one has rearranged the floor levels in the boxes is incomprehensible to me. At least thirty people had the same problem on both sides of the balcony.

When the first act got underway, it was evident that the company was saving money for the move to the new house sometime in the future, for the scenery and costumes resembled those of an amateur Finnish American stage.

The leads sang well but the men acted like the stolid Finns they were. The chorus men looked like Härmä farmers who had been transplanted to the stage. There was no Spanish fervor in them even though the women were good.

I remembered this later on the plane to Frankfurt when our fellow passenger, a lovely Finnish housewife on her way to see her husband who had been in Germany for several months on a project, to whom I suggested that we might follow her to see what a romantic meeting they might have after such a long separation, replied, "Don't bother... at the most, a handshake, like all Finnish men."

At intermission our friend arrived to greet us, and we had a nice visit talking of our last meeting in New York. However, when he left to resume the next act, we also departed for a less painful hour and a half. The vahtimestari wondered at our leaving but agreed with me that the men were rather solemn for Spanish soldiers and thieves.

"She really tried to beat it into their heads," said he, referring to Kaisa Korhonen, the director and a professor of drama, "but a Finn is a Finn." That was his outlook.

But how can a Finn be a good Hungarian then? Maybe the opera should have been set in the Basque country? It was difficult to believe that this

was the same company we cheered at the Met three years ago.

We were taken to luncheon at the famous Kappeli, but it was silakka viikko (sardine week) and every dish was silakka in some form. No recommendations to this venerable spot, for even our apple cake dessert was dry.

Our last day was spent in shopping at a department store featuring "vientipalvelu", an export service that lets you deduct the 15% tax from the goods which more than covers the shipping to the U.S.

Final telephone calls to a host of acquaintances succeeded occasionally but Oscar Hytti and Lempi Ikävalko were not available to me. I called Suomi Seura and arranged for them to ship some books that I had picked out. This is a really valuable service in that they pay the entire postage in addition to the deduction of the 15% tax.

A final story of the sort of things that happen to travellers. Bags packed, I called the taxi, carried the luggage to the sidewalk, loaded them into the cab, returned to the house for a last look but was met in the doorway by Raija who assured me all was outside.

So I left the key on the kitchen table as we had agreed and closed the door. Two seconds later Raija discovered her purse was still in the house.

All we could do was go to the airport and start to look for my cousin's work telephone number. I finally reached him just as he was about to step into a meeting.

He raced home to get his key, then to the house for the purse which he almost missed since it was in the bathroom, of all places. Then back to the airport where we waited breathlessly.

I told Raija: "It's your trip, just as we planned, dear." And so it was.

GERMANY

We spent three days in Germany on the way home. I fulfilled my life's ambition to sail up the Rhine and see the Lorelei and the castles.

We ate in nice German restaurants, even though a GI that I stopped in the street for a recommendation said: "Do you want to eat Chinese? I know a good place."

We found prices to be quite a bit cheaper than in Finland. Our hotel surprisingly had a small refrigerator filled with every imaginable booze and soft drink variety. You marked on a slip what you used, this was added to your bill daily, and the bar was restocked every morning.

Four weeks of living from a suitcase was enough. We left for home ready and willing to return to the normal life of the good old U.S.A.

THE END

R.W. BICKFORD
INSURANCE AGENCY INC.
4 Central Street
Ashburnham, MA 01430
Telephone 827-5909

Now available
ENGLISH-FINNISH
DICTIONARY
\$9.75

5th printing of the George
Helander Dictionary

Order from:
RAIVA AJA PUBLISHING CO.
P. O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600

(Ad \$1.00 for postage. Mass. residents add 49c sales tax)

MACHINES & TOOLS

12", 13", 15", 17", 20" metal lathes, Bridgeport vari-speed, 6"x12", 6"x18", 8"x24" surface grinders, handcrew & chucker, 1/4 x10' shear, 8' press brake, 25 ton turret punch, 8"x8' power roll, 50 ton shop press, portable shop crane, pallet lift, 1 1/2 2 & 3 ton forklifts.

R I S O N S 253 Main St.
(Rte. 121A) Plaistow, NH
Tel: 1-603-382-5671

Smith Funeral Home
ELDEN J. BJURLING

69 Vernon St. Gardner, Mass.
Tel. 632-0377

Pikkujoulujuhla



The St. Paul's Evangelical Lutheran Church hall in Arlington was filled for a traditional Finnish holiday feast.



Lumihiihtäileitten tanssi - Snoflake's Dance.



St. Lucia - a custom borrowed from the Swedes.

The pikkujoulu celebration held by the Boston Chapter of the Finlandia Foundation on Dec. 1 was a welcome break from the usual fast pace of the weeks before the holidays.

It was a delightful event - the food, the people, and program made it a memorable afternoon. Here are some scenes from the festivities.



Waiting for Joulupukki - where is he?



The Travels of an Apartment Complex Santa

A Story from Finland



Translated by Roy Helander



"Well, children," interrupts the mother, who possesses womanly intuition. "Santa must be in a great hurry because he still has to visit so many homes."

The good thing about this job is that you never have to make an excuse for leaving. The front hall of the apartment (built in the 50's) is small and dark. It was just big enough to hold the father with the sackful of presents, instructing me on the children's names as I came puffing up the last flight of stairs. There was no hope of alcohol here, purely a monetary visit.

The next stop is in a tower complex, a couple of hundred yards across the parking lot. Most of the cars have gone to the country, leaving their tracks in the mushy snow.

The tower shines with Christmas: old paper point-lights, windows completely pasted over with childish drawn elves, glowing candles, tiny tree lights surrounding apartment doors, a fireworks-like display of color reminding you of the neon signs of a carnival.

It is very quiet in the foyer. The elevator climbs quickly and quietly like a cork in a bottle.

My first two visits had been to homes of workmates. I had given them a discount for I had not been able to get a complete outfit before six. A friend who had promised to lend me his reversible furcoat was detained at the cemetery and I had had to make do with my old green loden coat, plus a pointed cap and a long beard. The children had kept their distance from such a strange Santa, but now I had my furcoat.

The seventh floor and on the dot. The father is waiting at the door like an usher at the movies.

"Well, well, here's Santa now!" That's what is said at every stop. What else could they say?

And I: "Merry Christmas, Merry Christmas! Are there any good children here?"

I am escorted in, with father helping carry the boxes of gifts. On one box it reads "Maroc", on the other "Aroma". From behind the door, father and I bring out a pair of skis which have been hidden in the attic until then. The smaller gifts were no doubt stashed on the shelves of the hall closet as everywhere else.

Santa is invited to sit. The coffee table holds a crystal dish filled with nuts and raisins. As I lift my eyes, I see four serious faces. Mother starts the questioning according to the official rite.

"We really should ask Santa to explain how the elves can peek into our seventh floor apartment to see if the children have been good."

I was ready for that one: "Down around the lower floors they use pogo sticks or build elf pyramids, out on the higher floors they need an extension ladder from the fire department or a hot air balloon to do their inspections. They're clever little rascals those elves."

The children are silent. The son has received a rock and roll cassette and is trying to force it into the player backwards. I and my lies don't interest him.

(I'm thinking that women must be sizzling with anger since they can't act as Santa like men can. Women are so inquisitive and would love to know how other families live. I haven't seen any brilliant design solutions in any of the homes I've visited. The apartments seem to be middle class; we're not invited to really poor homes.)

It's time for Santa to leave. My navel is itching under the fur coat. I get up and accidentally hit the tree with my stick. A fine looking tree with gold lame, silver strings and flags which vibrate like the flags on a liner on the sea.

The next place is at a complex with entrances up to "R". The building supervisor has probably grabbed all the good jobs for himself, and accepted the money and the bottle that they have chipped in to buy. They handle these ever-turning-necks with kid gloves nowadays.

This family has three generations: the folks in their 50's, a young couple obviously under 30 and a seven year old boy.

The boy gets more presents than the others combined, and does not look at all satisfied. Oliver wants more.

Many of the gifts are so large that they have not been able to wrap them. A toboggan is brought in from the balcony where it had been thrown by the elves, I hear. A dumb place.

As I am leaving, I notice a candle in the shape of a Santa, which has been burned half way down and extinguished. Santa's yellow boot tips peek out from the nodes of melted wax.

In the West Indies in voodoo rites, they stick pins into dolls that look like the enemy. Here they have gone a step further.

At the door I learn that the young boy belongs to the older couple. "We wouldn't have required a Santa, but we've got this late comer."

I cross the lawn of the next building. Two large men come toward me, and they seem to be lacking the Christmas spirit.

"Are you the damned Santa that was supposed to be at Peltonen's at five o'clock?" I reply that there is no Peltonen family on my list. In fact, I am not even stopping at this building, just taking a short cut. "That's your good fortune! Merry Christmas, Santa!"

The men continue on their way in step like a patrol. If I had been Peltonen's Santa, I would have created the form of an angel in the snow bank out of one of them.

(There's really nothing lower than having to skip a date as Santa; a little delay can always be explained. One of those who was skipped took his horrible revenge. I'm told. The Santa who had not shown up advertised his services in the local paper the next year as usual, giving his telephone number. The avenger gathered his friends, who ordered visits at non-existent addresses all over town. The names of the buildings were correct, but the apartments and the names were not to be found. The revenge seems se-

vere, but if you have children, you know what it is to rub out the marks left by little noses on window panes.)

I was on my way to the last stop. Snow covers the ground, the wind is beating a dry branch of a fir tree against the trunk, high up from the ground. I am shivering, for I have been in the heat and out in the cold by turn for several hours.

When I was a student, I used to play Santa in Jyväskylä.

And there was always cold and snow aplenty there, the Santas driving bicycles with the chains rattling in the unplowed streets. Somehow it seems that the children got more gifts then, but they were perhaps not as expensive as they are today.

No one else can enter a private home like Santa, welcomed in spite of being a complete stranger. The Jehovah Witnesses, meter readers

Turn to Apartment Santa
page 14

KALENTERI

CALIFORNIA

Jan. 16 - 19 - Paavo Berglund will be conducting the 23 - 26 Los Angeles Philharmonic Orchestra, Dorothy Chandler Pavilion, 135 N. Grand Ave., Los Angeles, CA, (213) 972-7300.

CONNECTICUT

Dec. 15--Christmas Party, 5 p.m., Aura Hall, Voluntown.

MAINE

Dec. 15--Finnish American Heritage Society of Maine meeting, 2 p.m., First Congregational Church, South Paris. Christmas program.

MASSACHUSETTS

Dec. 14--Finnish American Club of Salma Christmas Party, Salma Park, Fitchburg.

Dec. 15--Finnish Christmas Party, 3 p.m., Westminster Town Hall.

Dec. 17--Finnish Golden Age Club meeting, 2 p.m., Elm St. Church hall, 264 Elm St., Fitchburg.

Dec. 21 - Dance, 8 p.m., Salma Park, Scott Rd., Fitchburg. Music by FinnSounds with Aatos Audio.

MICHIGAN

Dec. 21 - Christmas Caroling Party, 5 p.m., Finnish Center, 35200 W. Eight Mile Rd., Farmington Hills.

Dec. 31 - New Years Eve Celebration, 6 p.m. - 2 a.m., Finnish Center, Farmington Hills. Dinner and dancing to Hal Burton's Band. Reservations: 477-3857.

NEW YORK

Oct. 1 - Jan. 1 - "The Modern Spirit: Glass from Finland", Cooper-Hewitt Museum, 2 East 91st St., New York.

Dec. 15--Recital by Barbara Hendricks, soprano, and Ralf Gothoni, piano, 8 p.m., Alice Tully Hall, Lincoln Center, New York, (212) 362-1911.

Dec. 18, 21--Jorma Hynninen, baritone, will sing the role of Count Almaviva in Mozart's "Le Nozze Di Figaro", Metropolitan Opera, Lincoln Center, New York, (212) 362-6000.

WASHINGTON, D. C.

Jan. 9 - 30 - Art Exhibition: Birgitta Ara & Irja Leino & Sirpa Yarmolinsky, World Bank, 1818 H St., Further information: Embassy of Finland, 202-363-2430.

Lepokotiyhdistyksen kuulumisia

Lepokotiyhdistyksen johtokunnan kokous oli 27-11-85 Lepokodillamme. Puheenjohtajana toimi kokouksessa Arvo Katajisto.

Rahastonhoitaja Tapio Anttila selosti rahatilannetta. Aasiat ovat Lepokodillamme erittäin hyvin. Saimme juuri myös Aino Hjärdin testamentista melkein 70,000 dollaria.

Valittiin tulevalle vuodelle virkalliset:

Puheenjohtajaksi Arvo Katajisto, ensimmäinen vara Leo Carlson ja toinen vara Kalle Nikula; rahastonhoitajaksi

Kalle Anttila, sihteeriksi Laimi Laven; finanssikomiteaan Kalle Nikula, Sulo Vitkainen, Tapio Anttila, Sulo Kontunen, Laimi Laven, Leo Carlson ja hänen varamieheksi Marjatta Haapaniemi; rakennuskomiteaan Sulo Vitkainen, Mike Lehtonen, Kalle Nikula, ja Arvo Katajisto; kukkarahojen kerääjäksi Eira Tuominen. Veripankin hoitajaksi Paavo Tuominen.

Sääntökomiteaan: Sirkka Marigold, Aarne Aaltonen, Leo Carlson ja Siiri Karki; jäsenkirjuriiksi Sylvia Vasumäki; lehtikirjeenvaihtajaksi Sirkka Marigold; järjestysmieheksi Erik Vasumäki.

Lepokodillamme päätettiin ostaa kuorma-auto, jota aina tarvitaan.

Kokouksen puolesta, Minna Vilen

APARTMENT SANTA

continued from page 13

and encyclopedia salesmen are but apprentices compared to us. I guess it's because Santa wears a mask and costs money.

(The ads cost money. First I put one in the paper and then notes on the bulletin boards in the supermarkets. Usually I make a comb-out for the stores where the interested can tear off a little slip with my telephone number. The slips are in a row like teeth on a comb or keys on a piano. If I wanted to be mean, I could tear off all the teeth from competing ads.)

The last place is off from the rest. I told the family I might be late, but I would stay longer since I will have nowhere else to go. There's another Santa ahead of me. He looks a little drunk, walking along the very edge of the sidewalk, with his hands spread out for balance. And he makes it without falling.

"Joulupukki, joulupukki, parta poikki, silmä puhki. Käyös tänne, emme pelkää, lyömme lapiolla selkään."

(Christmas Santa, Christmas Santa, your beard clipped off, your eye punctured, come on over, we're not frightened, we'll hit your back with a shovel).

Vähän ajatuksia

Lähes jokainen meistä on joskus ollut, tulee olemaan tai on juuri parhaillaan jäseneenä jossakin järjestössä, minkä toiminta tavalla tai toisella innostaa meitä. Olemmeko ajatelleet minkälaisia jäseniä olemme?

Käynkö minä vain silloin tällöin kokouksessa ja äänestän asiassa tai toisessa, ja sitten unhotan järjestön toiminnan?

Meillä täällä Floridassa on suuri yritys, Finnish American Rest Home, Inc., jossa on kaikkiaan noin 1,500 jäsentä. Kolmisen sataa toimii Ystävissä, parisen kymmentä Autavissa Käsisissä, vähän yli 30 johtokunnassa ja noin viitisenkymmentä muissa hommissa. Työ on kaikki vapaaehtoista, aikaa vievää ja joskus pitää panna omasta tasakustakin.

Missä ovat ne kaikki muut sadat jäsenet, jotka eivät millään tavalla osallistu järjestön toimintaan? Ymmärrän, että monilla on vielä elämänsä työt edessä, mutta parikin tuntia viikossa auttais.

Jotkut moittivatattapa, millä johtokunta toimii. Moititaan hintojen nostamista jne. Eivätkö he ymmärrä, että Finnish American Rest Home, Inc. toimii sillä perusteella, että ei tehdä voittoa. Käytetään vapaata työvoimaa niin paljon kuin vain mahdollista, jäsien yhteistyöllä hoidamme lääkimmätkin kansalaisemme.

Niiden jäsenten, jotka eivät ole toiminnassa mukana, tulisi harkita uudelleen. Mitenkä minä voisin auttaa? Vastata sitten annat äänellesi pohjaa, kun olet alkanut osallistua toimintaan.

Suomen parhaan urehilijan valinnassa oli kymmenen parhaan listalla tänä vuonna se, mikä ensimmäisenä että viimeisenä mienlaskija. Ykkönen oli Matti Nykänen, kymmenes Jari Puikkonen.

Pojilla on tietysti paljon yhteistä. Ensimmäiseksi se, että kumpikin haluaisi saada ansiotöitä.

Matti Nykänen pääsi kesällä armeijasta ja nyt olisi hyvä päästä vakiintumaan työelämään.

Mäenlasku on kyllä toistaiseksi tärkeintä, mutta kyllä vakinaisen työpaikka pitää saada. Yhteistä kyllä on, mutta ei vielä varmaa tietoa, kertoi Nykänen.

Nykykäsellä on harjoitushyppyjä enemmän kuin koskaan tähän aikaan, jo 150 lumelakin. Harjoitus on kulkenut

Vuoden urheilija

Jatkoa sivulta 1

samaa rataa kuin ennen ja Risto Piirtimäki on vastannut pääasiassa valmennuksesta.

-Minua ei pitkien hyppyjen ahnehtiminen kiinnostanut, mutta yritän parhaani maailman cupissa.

Oikea mies valittiin

Ennalta osattiin arvella, että Vuoden urehiliija 1985 tittelistä käyvät kilpailun lähinnä piskuinen Matti Nykänen ja mittava Pertti Karppinen. David voitti tälläkin kertaa jättiläisen. Tosin niukaasti.

Tappio ei kuitenkaan taitavasti myös kuivalla maalla esiintyvää Pertti Karppista surettanut.

-Toinen sija ei jurpi. Matti oli oikea voittaja jo sikäläkin, että voitto oli tässä kilpailussa hänen ensimmäisensä. Toivottavasti ei kuitenkaan viimeinen, kannusti Karppinen kohteliaasti Nykästä.

Samalla Karppinen antoi tunnustusta myös urheilutoimittajille, joiden työ hänen mukaansa ei ole helppo vuoden parasta valittaessa. Kun ei ole kovinkaan yksinkertainen verrata eri lajeja ja suorituksia toisiinsa.

-Minä pidän soutu urheilulajina ja kovana sellaisena. Joka epäilee, voi tulla lajin kovuutta mittaamaan. Pidän urheilulajina myös shakkia, enkä väheksy myöskään moottoriurheilua, vaikka siinä välinellä on ehken kovin suuri osuus, analysoi Kulta-Pertti Karppinen eri lajin suhdetta.

Pertin tavoite on tässä vaiheessa jo aivoimistiseuraavien olympialaisten Soulessa 1988. Lähtötavoitteena on ensi vuoden MM-soudut.

Muut tavoitteet

Vuoden parhaiden listalla oli kaksi hihträjää. Kari Härkönen kolmantena ja Marja-Liisa Kirvesniemi kahdeksantena. Kummankaan tavoitteet eivät ole nyt ensisijaisesti ladulla.

-Minä olen lintsannut monta vuotta opinnoissani niin paljon, että nyt on kertakaikkiaan pakko ottaa rästejä kiinni. Sitteen menee muutama Seuraava vuosi ihan ammattimaisesti hiihtoharjoittelussa, totesi Härkönen. -Sen verran pitää harjoitella, että ensi kautta varten on pitävä pohja, mutta mihinkään kilpailuun ei kannata yrittääkään keskittyä. Koko syksyn on menossa tärkeä tenttikausi ja sen selvittämisen on nyt ainoa tavoite.

-Minulla ei hiihto ole tällä hetkellä ollenkaan ajankohtainen asia, sanoi lasta odottava Marja-Liisa. -Tässä lähihiivikkona on kovin paljon muuta ajatteleminen, mutta selvää on, että joka tapauksessa tulen jatkossakin hiihtoa seuraamaan, mitään kylästäymistä ei minulla ole.

Parhaat

Vuoden 1985 kymmenen parasta urheilijaa:

1) Matti Nykänen 3511, 2) Pertti Karppinen 3483, 3) Kari Härkönen 3070, 4) Timo Salonen 2861, 5) Kari Sallinen 2644, 6) Pekka Vehkonen 1749, 7) Jari Kurri 1677, 8) Marja-Liisa Kirvesniemi 1199, 9) Keijo Rosberg 988, 10) Jari Puikkonen 665.

Marja-Liisa Kirvesniemi on vuoden naisurheilija.

Vuoden valmentajaksi nimettiin jalkapallomaajoukkueen valmentaja Martti Kuusela. -MK.

Newport, N. H.

Suomalainen ryöstäjän uhriksi

NEWPORT, N.H. - Saimme ikäväksemme kuulla, että Newportissa asuva 93-vuotias Kaarle Hjalmar Lehtinen joutui ryöstäjän uhriksi viime viikon maanantai-iltana jouluk. 2. päivänä.

Lehtinen sanoi ryöstäjän olleen kaksikymmenessä oleva mies, joka oli vaatinut käteisrahaa. Mies oli iskenyt Lehtistä päähän metalliputkella ennenkuin pakeni paikalta 50 dollarin suuruisen rahasumman kanssa.

Lehtinen soitti ryöstöistä poliisilaitokselle, mistä lähetettiin välittömästi apua. Saatuaan paikalle poliisit löysivät Lehtisen makaamasta nojatulissa. Hänen päässään olevasta haavasta vuosi verta. Hänet vietiin Newportin sairaalaan, missä haavat ommeltiin.

Tämän viikon maanantaisen tietojen mukaan Lehtinen on päässyt kotiin sairaalasta, ja on toipilaana hyvien ystäviensä luona.

Lukijat varmasti muistavat, että Kaarle Lehtinen lahjoitti 100,000 dollaria Suomen Siirtolaisusinstituutille v. 1982.

Toivomme toipilaalle pikaisista paranemista!

HUOM! Kirjoitessamme viime viikolla uudesta Newportin alueen asiamiehestä Arnold Karankosta annoimme vahingossa väärän puhelinnumeron.

Numero on: 863-2352.

Päivän Pii

Viime aikojen suosituin lahjutuskonsti on mennä kukaudeksi täysihitoon lähiläiseen maataloon.

Kysykää valmoltanne mitä hän haluaa synttärilahjaksi vain siinä tapauksessa, että olette todella varoisanne.

Leenan Karjalan piirakat

KUORI: 1 1/4 cup, vettä 1 rkl sulatettua voita tai rasvaa 1 tl suolaa 1/2 pussia (tai 1/2 rkl, kuivaa hiivaa sekoitettuna 1/4 cup:in lämmitettyä vettä 1 1/2 cup ruisjauhoja 1 1/2 cup kuorineensa jauhettuja vehnäjä, (whole wheat) Lisätään tavall. vehnäjauhoja tarpeen mukaan.

TÄYTE: 1 cup riisiä 2 cup vettä 1 rkl voita 1 tl suolaa 2 cup maitoa

Kiehuvaan veteen lisätään voi, suola, ja riisi. Annetaan hautua hiljaisella lämmöllä kunnes vesi on haihtunut (noin 15 min.) Lisätään kuumennettu maito ja keitetään puuroksi.

KUOREN VALMISTUS: Kaikki ainekset sekoitetaan taikinaksi, mitä ei tarvitse nostattaa. Rullataan jauhoteulla alustalla pötköksi ja leikataan osiksi. Muodostetaan kaulimella ohuiksi pyöreiksi kuoriksi. Täytetään purolla ja jätetään noin tuuman levyiset reunat paljaksi, minkä nipistään täytteen päälle soikean muotoiseksi piirakkoiksi. Paistetaan 400 F asteen lämmössä 30-35 minuuttia.

VOITELU: 1/2 cup, voita tai margariinia 1 1/2 cup vettä

Voi sulatetaan kuumaan veteen. Kuumaat kypsät piirakat kastetaan pikaisesti seoksessa ja ladotaan kannelliseen astiaan tai puhtaan pyyheliinan alle haautumaan. Tarjotaan lämpimänä esim. munavoin kanssa.

Annoksesta tulee noin 40-50 piirakkaa koosta riippuen.



Joulutervehdysia Floridasta

Kalevan Naisten Auringottacen Tupa No. 56



KALEVAN RITARIT
ETELAN MAJA 52
LANTANA, FLORIDA



SUVETTAREN TUPA # 20
K.N.III ASTEEN TUPA
Lantana, Florida,

P. O. Box 3783
Lantana, Fla. 33462

TOIVOTTAVAT PARHAINA JOULUILOA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA KAIKILLE KALEVAISILLE - KAIKILLE SUOMALAISILLE

KOKOUKSEMME OVAT JOKA KUUKAUDEN TOINEN JA NELJÄS MAANANTAI KLO 7:00 SUOMALAISILLA TURISTIKLUBILLA 301 CENTRAL BOULEVARD, LANTANA FLORIDA 33462 SUVETTAREN TUVAN KOKOUS KOLMANTENA MAANANTAINA 7:00

Vierailevat Siskot ja Veljet: Olette erittäin tervetulleita kokouksiimme - vaalimaan kansallisuutemme asiaa ja nauttimaan perheemme yhdessä olosta.

LEPOKODIN YSTÄVÄT

toivottavat

Lepokodin johdolle, henkilökunnalle, asukkaille ja kannattajille JOULUN ILOA ja RAUHAA sekä SIUNAUSTA UUELLE VUODELLE

Olemme jälleen kiitollisia kaikesta meille antamastanne tuesta.

"Ystävät"

ACE HARDWARE
1212 LANTANA RD.
Lantana, Florida 33460
"We stock sauna heaters"
Puh. 585-0247

Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO
Tel. 836-2113
42 Main St., Newport, N.H.

Marmorisia ja graniittisia hautakivia
BOLSTER Monumental Works
JOHN A. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. Norway 743-2673

MOODY'S DINER
and
CABINS
Erikoisia päivällisiä
Curb-palvelus
KOTITEKOISET LEIVOKSET
WALDOBORO, MAINE

NIPPA SAUNANKIUKAITA
Laatuvalmistetta sitten 1930
Saunankiukaita, Nippa Supreme huoneenlämmittäjiä, Nippa Energy-Maid keskuslämmityslaitteita, Nippa Wildfire Campstoves ja saunan tarpeita
Nippa toimitus. Bruce Mfg. Inc.
P.O. Box 213, Bruce Crossing, MI 49912 (906)827-3906
Jälleen myyjä halutaan

ARVO PAANANEN
Funeral Director
131 SOUTH LAKESIDE DR.
LAKE WORTH FLORIDA
Puhelin 582-6633

Southeast Bank
MEMBER FDIC



knollwood groves

Hedelmäpakkauksia - Kauniita hedelmäkoreja
Tilauksia täytetään pyydettäessä
10 eri laatua olevia sitrus-hedelmiä
Lahjatarvikkeita, jossa yli 1000 valikoimaa

Avoinna maanantaista lauantaihin, klo 9 a. - 5:30 ip.

8053 Lawrence Road
Yksi maili etelään Hypoluxon tieltä
Boynton Beach, Florida 33436 - Puh. (305)734-4800

Sterling House Condominium

201 So. "J" St. Lake Worth, Fla 33460

Tuskin koskaan voitte valita yhden rakuu-ja kylpyhuoneen osakeita aivan Lake Worthin kaupungin keskustasta. Nyt voitte sen tehdä. Jäljellä olevista osakeista on teillä vielä hyvät mahdollisuudet valita mieluisenne, sijainti mitä parhain, kaikki mahdolliset virastot, liikkeit lähellä. "Open house" joka päivä kello 2 - 4:30 tai teille sopivaan aikaan, vain puhelinsoitto 585-1820 niin sovimme ajasta. Voitte ostaa sopivalla alasmaksulla vain 350 dollaria kuukaudessa, korko 10%. Compare the value! 32 So. "O" St. Lake Worth Fla. NILO S. ALHO

Lake Worth Banking Center
114 North J Street
Lake Worth, Florida
(305) 586-4600

AMERICAN FINNISH TOURIST CLUB

301 Central Blvd. Lantana, Fla

Joka sunnuntai ohjelmalta tai konsertti ja tanssia loppuksi.
Joka lauantai koko illan tanssit eri seurojen järjestäminä.
Ilmastoitu haali, hyvä musiikki, iloinen ystävien seura. Torstaina ja sunnuntaina klo 12 haali avoinna pelejä ja seurustelua varten. Ravintola avoinna ohjelmaa tanssi-iltoina, Tarjotaan kahvia, voileipiä, riisipuroa hedelmäkeiton kera ym.

Tervetuloa Turistiklubille!

Edw. C. Halvorsen, Inc.

FUNERAL DIRECTORS
310 12th AVENUE BROOKLYN 20, N.Y.
In Continuous Service to the Community Since 1849

TILLINGHAST - Hautaus-toimisto

Danielson, Conn Tel. 774-3284 Central Village Tel. 564-2147

The Robert H Auchmoody Funeral Homes

Main Street Fishkill, N.Y. Tel. 896-6166



400 Main St., Rockland, Maine 04841

MIESTEN - NAISTEN
ja POIKIEN
ASUSTEITA

Puh. (207) 596-6441

FinnFest '86 Kaliforniaan Suomi Konferenssi jatkona

Raportti Berkeleyyn valmistelu kokouksesta.

Amerikan suomalaisten FinnFest '86 suur-juhlien valmistava yhteinen valiokunta, noin kuusikymmentä Kalifornian Bay alueen johtajaa mukana, piti syyskokouksen marrask. 24 p:nä suomalaisen Veljeysseuran haalissa Berkeleyssä Kaliforniassa. Kokouksessa vallitsi juhlinnostus, kun kaikki kymmenen eri osaston komiteaa kertovat lupaavista valmistuksista.

Seuraavat komiteat kertovat valmistelujen hyvästä edistymisestä: Taide- ja käsityösihtykset, lava- ja musiikkiesitykset, kaupalliset esitykset "Tori", voimistelukilpailut, suomenkielinen opintotunnit, historialliset esitykset, hartausilaisuudet, matkailu-ateriat ja juhlaillalliset, administraatio ja rahoittaminen sekä mainostus. Kaikki valmistelut tähtäävät juhliin.

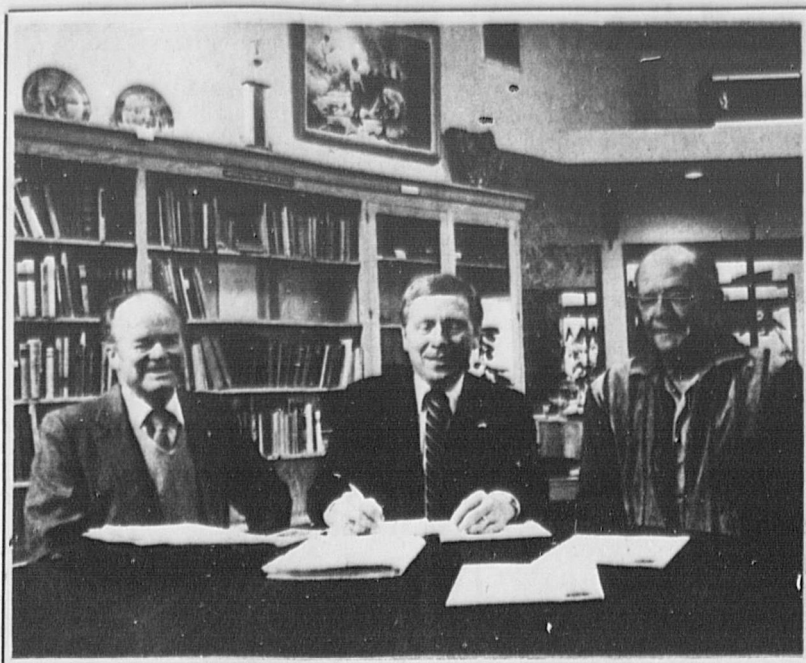
FinnFest '86 pidetään Kalifornian Yliopiston kampuksella 7 - 13. heinäkuuta 1986, Berkeleyssä Kaliforniassa. Teema on "Lännen Suomalaiset". Valmistajat odottavat, että osallistujien määrä ylittää edellisen 6,000 saavutuksen. Edelliset FinnFestit pidettiin Minneapolisissa '83, Fitchburgissa '84 ja Hancockissa '85.

Kokousta johti FF:n paikallisen johtaja Reino Saari. Muissa olivat FF:n johtaja Robert Selvä, Minnesota, ja ohoikunnan jäsen Olaf Rankin, Michiganista. Tämä ekokomitea piti viikkokokouksia tulevien juhlien suunnittelusta kuten esim. Detroitiin '87 ja mahdollisesti Delawaren jokiseudulle '88.

Kaliforniassa pidettävästä FinnFestistä levivät tietolomakkeet aivan piakkoin, kun lopullistetaan lippujen, majoi-
kusten sekä aterioiden hintojen taksat. Tietoja voi pyytää osoitteesta: FinnFest '86, P.O. Box 1729, Sonoma, CA 95476.

Suomi Konferenssi jatkona

FinnFest '86 on suositeltua, että mentyä Ameri-



FinnFest järjestön kolmijäseninen eksekutiivinen komitea piti suunnittelukokouksen Sonomassa Kaliforniassa sijaitsevan FAHA:n asuntolan kirjastossa. Vasemmalta oikealle: pastori Olaf Rankinen Michiganista, FF:n presidentti Robert Selvä Minnesotasta ja FinnFest '86:n puheenjohtaja Reino Saari Kaliforniasta.

suomalaisten järjestöt voisivat järjestää omia vuosijuhliaan FinnFestin lomaan tai jatkoksi. Tämä lisää molempien osallistumista.

Luterilaisen kirkon Suomi Konferenssin edustajat pitivät kokouksen Berkeleyssä marrask. 25 p:nä ja päättivät vahvistaa tiedon, että Suomi Konferenssin USA:n juhlat pidetään 13 - 15. heinäkuuta 1986 Berkeleyssä jatkona FF:lle.

Tilaisuudet alkavat sunnuntaina, ja jatkuvat maanantaista tiistaiamuun, jolloin voidaan tehdä kiertomatkoja, kuten Finnish American Home Associationin asun-
tokeskukseen Sonomaan. Keskuksena kokouksilla ja juh-
lilla tulee olemaan Lutheran Church of the Cross, 1744 University Avenue, Berkeley, CA 94703.

Pastor Alex Wm. Koski, alueen SK:n johtajana ja past. Walter W. Werronen, FF:n komitean johtajana, hoitavat paikallisia järjestelyjä. Kirkoista tai pastori Koskelta voi saada lisätietoja: 1850 W. Lincoln Avenue, El Centro, CA 92243.

Pravdaa englanniksi

Yhdysvaltalainen kustannusjohtaja Charles Cox, 64, on käynnistänyt Neuvostoliiton kommunistisen puolueen päälehden Pravdan englanninkielisen version painamista.

Coxin painokoneet St. Paulissa Minnesotan osavaltiossa lähtevät pyörimään "lähtövalaisuudessa", kunhan lehti on saanut riittävästi tilauksia. Englanninkielisen Pravdan ensimmäisen vuoden tilaus maksaa 630 dollaria.

Coxin keksimänsä Pravdaidean jatkuaan 40-vuotista kustannusuraltaan eläkkeelle kaksi vuotta sitten. Lakimiesten mukaan hankkeelle ei ollut tekijänoikeudellisia esteitä, joten Cox ryhtyi etsimään pätevää henkilökuntaa.

Minnesotasta ja Yhdysvaltain muista osista löytyi kuin löytyikin riittävästi Pravdasta kiinnostuneita kääntäjiä, osa heistä siirtolaisten keskuudesta. Johtaja Cox odottaa tilauksia erityisesti kirjastoja, tutkijoita ja valtion laitoksia.

Huhtala Oil Company
East Templeton
Puh. 632-1221
Perustettu 1945
Uudet asiakkaat tervetulleita Yli 35 vuotta ammattitaitoista palvelua.

Suomalainen joulujuhla
Sunnuntaina, jouluk. 15 p. klo 3 ip.
Westminsterin Kaupungin Talolla
Kaikki saavat esittää ohjelman, lisäksi Bethlehemin kuvaelma ja joulupukki.

KAIKKI TERTVETULLEITA!

JOYCE I. HANNULA
Personal Financial Planner
79 East Rd. P.O. Box 500
Westminster, MA 01473
874-0629 or 832-6368

IDS
AMERICAN INSURANCE SOCIETY

FLORIDA KUTSUU!
Edustakainen junamatka Bostonista mihin tahansa Floridan kaupunkeista
\$150 aikuisilta, lapset puolella hinnalla
GIT MATKATOIMISTO
69 Main St., Leominster
Puh. 537-4536

Joulukortti Raivaajan lukijoille

Sininen hämähä laskeutuu pohjanmaan lakeuden ylle. Luntakin on niin että maa on valkoisena. On joulun tuntua.

Minäkin odotan joulua ja puhun itselleni: "Kuinka toisenlaisena tulee Joulukortti, kun se tulee ennen loppua. Ah, niin paljon särkynyt minussa ja maailmassa."

Mutta sentään lapsi sydämessäni. Itkelen ihmettäsi vuotavi. Kynttilät, tuhannet kynttilät sytyvät haudausmaalla ja ihmisten kodeissa. On hyvä tahto. Annetaan ja saadaan pieniä lahjoja. Joulukortti kutsuu ihmisiä. Pienikin pääsee äidin ja isän mukana. Nukuttaakin pientä. Mutta ensimmäinen elämys on koettu. Se voi jäädä ikuisiksi ajaksi sydämeen. Jospa se valo ja muisto kirkastaisi elämää silloinkin, kun se on kulunut jo iltaipäivään ja on näytynyt elämän arkipuolen.

Halu olisi panna paljon joulukortteja teille, jokaiselle erikseen, mutta se on vaikeaa. Vie aikaa, rahaa, mutta ei vie sitä mahdollisuutta, että näin voimme muistaa toisiamme ja toivottaa Siunattua ja hyvää joulurauhaa.

"On ihmisenä olo autuasta, veljenään kun saa pitää Jeesus lasta." Rakkain jouluterveisin.
Love Anna-Liisa Päivärinta

Kultaisen län Kerho

Suomalainen Kultaisen län Kerho kokoontuu tiistaina, jouluk. 10 päivänä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa 264 Elm St., Fitchburg, MA.

Presidentti Anton Nopanen avasi kokouksen toivotamalla kaikki tervetulleiksi. Sen jälkeen laulettiin yhteisvoimin sekä "America" että "Maamme" laulut Neima Johnsonin säestäessä pianolla.

Fitchburgilainen vieras Sadi Ahola toivotettiin tervetulleeksi.

Sihteerit Alma Duley luuki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin yksimielisesti.

Sairaskokouksen raportin luki Anni Harju ja Martha Kivimäki.

"Happy Birthday" laulettiin Anton Nopaselle syntymäpäivän johdosta, mitä hän saa juhlaa tämän kuun 14. päivänä.

"Joulupukki" kiitettiin hänen kerolle antamastaan lahjasta.

Lipeäkalaa .. \$4.98 pauna

Ohra jauhoja \$1.29 pauna
Perunamakkaraa, lihamakkaraa, nisua, korppuja reikäleipää.
Tuoreita tuotteita tiistaisin, torstaisin ja lauantaisin.

Muistakaa tehdä joulutalauksenne ajoissa, siten varmistatte niiden saapumisen.

MINI MALL MART
432 Mechanic St.
Fitchburg, MA

Ellette löydä haluamaanne tuotetta hyllyiltä, kysykää Joe Dalyiltä - mutta muistakaa antaa myös tuotteen englanninkielinen nimi.

LYDON & HAASE CO.
209 Fulton Street, Norwood, Mass. 02062 Ph. 769-0719
KAIKENLAISIA PUTKIÖITÄ ja LÄMMITYSLAITTEITA
Kylpyhuoneita ja keittiöitä uudistetaan - Talouskoneita, Amana jääkaappeja ja pakastajia, Kitchenmaid astianpesukoneita.

Käikenlaisia vakuutuksia Puhutaan Suomea
NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.
135 Main Street, P.O. BOX 449 Westminster, MA
Välitteään myös kiinteistöjä Puhelin 874-2921

HENRY J. LEBLANC Insurance Agency, Inc.
Täydellinen vakuutuspalvelu KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA
376 Summer St., Fitchburg, Mass. Puh 343-4853
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILLOITA

FLORIDA KUTSUU!
Edustakainen junamatka Bostonista mihin tahansa Floridan kaupunkeista
\$150 aikuisilta, lapset puolella hinnalla
GIT MATKATOIMISTO
69 Main St., Leominster
Puh. 537-4536

JOYCE I. HANNULA
Personal Financial Planner
79 East Rd. P.O. Box 500
Westminster, MA 01473
874-0629 or 832-6368

IDS
AMERICAN INSURANCE SOCIETY

Raivaaja - Torstaina, joulukuun 12 p., 1985 - Thurs., Dec. 12, 1985 **15 Fitchburg ja ympäristö

Uutispaloja

Fitchburgilaisen taitelijan Sally Ratilan taita - valokuvia, vesivärimaalauksia ja piirustuksia - on näytteillä Gardnerin Mount Wachusett Community Collegien kirjastossa. Työt ovat esillä joulukuun 20.seen päivään asti.

Kirjasto on auki maanantaista torstaihin klo 8 aam. - 8:30 ill. ja perjantaisin 8 aam. - 5 ip.

Fitchburg Gas and Electric Co. yhtiö menetti \$691,299 vuoden 1985 ensimmäisten yhdeksän kuukauden aikana yhtiön kolmannen neljännesvuosiraportin mukaan Vuoden 1984 vastaavan ajakson voittoa oli \$3.3 miljoonaa.

Yhtiö sanoi suurimpina syynä tappioihin olleen Seabrook ydinvoimalan investointit. Yhtiö omistaa 0,865 prosenttia ydinvoimalasta ja koettaa parhaillaan myydä omaa osuuttaan.

FG&E:n asiakkaita joutuvat maksamaan osan näistä tappioista korkeimpien taksojen muodossa. Massachusettsin yleishyödyllisten laitosten o-

saston (DPU) päätöksen mukaan sekä yhtiön että sen asiakkaiten tulisi kustantaa Seabrookin investoinnit, koska investoinnit on päätetty lopettaa.

Uudet taksat astuivat voimaan marraskuun 1. 1985. Koroituksen johdosta yhtiön tulot kasvavat noin \$2.6 miljoonalla vuodessa. Keskiarvo korotus henkilöille, joka ei käyttä sähköä asuntonsa lämmitykseen, on \$3.26 kuukaudessa. Vastaava nousu on \$8.19 kuukaudessa, jos käytetään sähkölämmitystä. Kolmantena vuonna lukemat nousevat \$4.31:een ja \$10.75:een.

Massan osavaltion työttömyyslukema nousi marrask. 4.4 prosenttia. Viimeisten kolmen kuukauden ajan se oli pysytellyt samassa 3.8 prosentin lukemassa. Noususta huolimatta osavaltion työttömyysluku on alhaisempi kuin minkään muun II teollisuusvaltion työttömyyslukema.

Kansallinen työttömyyslukema laski 7.0 prosenttiin marraskuussa lokakuun 7.1 prosentista.

HUOMIO!

Raivaaja ei ilmesty joulukuun viimeisellä tyydellä viikolla (26 p:nä). Toimistomme on kylläkin silloin avoinna aivan tavalliseen tapaan.

Tammikuun ensimmäinen numero ilmestyy tavanomaiseen aikatauluun torstaina, tammik. 2 p:nä.

Tulevia tilaisuuksia

Fitchburgin Kultaisen län Kerho kokoontuu tiistaisin klo 2 ip. Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa. Kaikki ovat tervetulleita!

Suomalainen joulujuhla Westminsterin Kaupungin talolla sunnuntaina, jouluk. 15 p:nä klo 3 iltaipäivällä. Kaikki tervetulleita!

Kirkollisia uutisia

Messia luterilainen seurakunta

Sunnuntaina, joulukuun 15 p., klo 7:45 aam. Suomen kielinen Luther tunti WCMX, 1000 Leominsterin asemalta, Klo 8:15 aam. Suomen kielinen Jumalanpalvelus, Huom! Välttämättä jumalanpalveluksen jälkeen kuorolaiset kokoontuvat past. ja Mrs. Ahon kotiin 40 Parker St., Fitchburg joulukahville. Klo 9:15 aam. Sunnuntai koulu ja raamattutunti. Klo 9:30 aam. Korkeakoululaisten raamattutunti. Klo 10:30 Englanninkielinen Ehtoollis-jumalanpalvelus.

Huom! Jouluk. Jumalanpalvelukset samalla ajalla kuin viime vuonna: Englanninkielinen jumalanpalvelus jouluaattoon 24 p. klo 7:30 ill. Suomen kielinen jouluaamu 25 p. klo 8:00 aamulla. Huom! aika tavallisesta jumalanpalveluksesta 15 min. aikajaksella.

Elm St. Lähetysseurakunta

Sunnuntaina, joulukuun 15 p., klo 8:30 ap. radiohartaudesta NEW LIFE - asemalta WEIM, 1280 am. Fitchburg, sunnuntaisin, klo 9:30 ap. saarnaa past. David Wuori. Klo 10:30 ap. kahvi- ja mehtarjoilla. Klo 10:45 ap. Pyhäkoulu kaiken ikäisille.

Tiistaina, joulukuun 17 p., klo 7:30 ill. Aikuisten kuoroharjoitus. Klo 7:30 ill. Viikkokokous hartautilaisuus.

Kahvitarjoilu kustantavat Mr. ja Mrs. Armas Kaukoranta concert by Armas & Darlene.

Bethel - seurakunta

Suomenkielinen radiohartausta HYVÄT UUTiset - lähetetään joka sunnuntaiamuuna asemalta - WEIM, 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Yleinen (suomenkielinen) jumalanpalvelus pidetään Kaleva Kodissa, 107 Mechanic St., Fitchburg, sunnuntaisin, aikaan klo 2 iltaipäivällä. Erikoistilaisuuksista ilmoitetaan aina tarvittaessa.

MAY FUNERAL SERVICE

HAUTAUSTOIMISTO
WINSLOW P. MAY, johtaja
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle
85 Nichols St., Norwood Mass.
Puh. 762-1509

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave. Fitchburg, Ma.
Puh. 343-7137
Ystävällinen palvelu
PARKKAUSPAIKKA
Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

NORDGREN HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161
ARTHUR R. NORGREN

SAWYER-MILLER FUNERAL HOMES

129 ELM ST., FITCHBURG
Howard J. Miller, Director Phone All Branches 345-6778

BOSK FUNERAL HOME

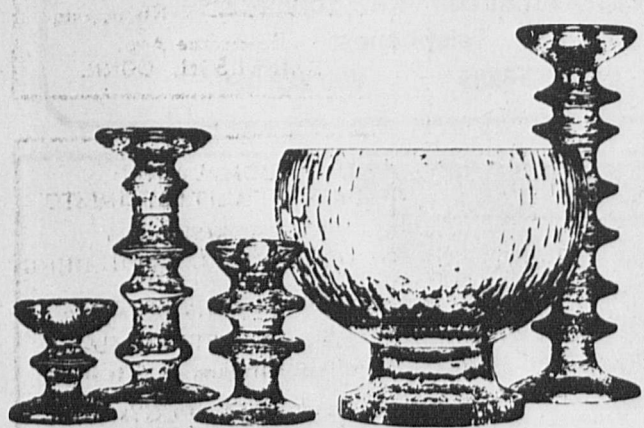
85 BLOSSOM ST. • FITCHBURG, MA 01420 • TELEPHONE: 342-3635
Serving All People

FUNERALS • CREMATIONS • REMOVALS
Services Within Your Means
Local or Distant

Our convenient location, easily accessible from all parts of city and suburban towns.
Ground Level Entrance
AMPLE OFF STREET AREA FOR PARKING

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

1985 Holiday Special



all iittala 20% off

AHLSTRÖM iittala i finland

miscellanea gifts-accessories-fascinations

Center East Mall Rte. 2A Acton 263 1064
Searstown Mall Leominster 537 2180

Pidennetyt aukioloujat Joulun asti

Työsuojeluhallitus:

Työtahti kiristynyt viime vuosien aikana

Työtahti on työsuojeluhallituksen mukaan kiristynyt työelämässä viime vuosina. Kiire ja aikapaine kuormittavat monia työntekijöitä, ja samalla henkinen rasitus kasvaa.

Työsuojeluhallitus aikoo tehostaa toimintaansa henkisesti raskailloilla aloilla. Ensimmäisenä kohteena ovat opettajat. Myöhemmin tulevat mukaan hotellit ja ravintolat sekä tekstiili- ja vaatetus-työ. Työsuojeluhallinto järjestää parhaillaan teemapäiviä työn henkisestä rasituksesta ja työsuojelusta.

Tilastokeskuksen tuoreen työolotutkimuksen mukaan lähes joka toinen työntekijä kokee työssä henkisesti raskaaksi. Keskeisiä rasittavia tekijöitä ovat kiire ja ajanpuute, joista kärsii joka neljäs.

Toimialoista henkisesti raskaimpia tuntuvat selvityksen mukaan olevat opetus- ja hallinnollinen työ ja terveydenhoito, joilla aloilla 70 - 80 prosenttia vastaaneista pitää tehtävään henkisesti raskaana.

Tutkimuksen mukaan 46 prosenttia kokee työnsä henkisesti erittäin raskaaksi tai melko raskaaksi. Erityisesti naiset kokevat työn henkiset paineet aiempaa rasittavamina.



Lähes puolet kaikilla aloilla työskentelevistä toteaa työtahtin kiristyneen viime vuosina. Erityisesti naiset kokevat henkisten paineiden työssä lisääntyneen.

Vaatimukset kasvaneet

Lähes puolet eli 46 prosenttia kaikilla aloilla työskentelevistä ilmoittaa työtahtin selvästi kiristyneen viime vuosina. Näin koettiin etenkin myyntiedustusta, graafisella alalla sekä tekstiili- ja vaatetustyössä.

Kiire, joka on keskeinen tekijä psyykkisen liikeyrityksen synnyssä, vaivasi varsinkin tarjoilijoita sekä tekstiili- ja vaatetustyöntekijöitä.

Pakkohtaisuus tuntuu teollisuustyössä ja erityisesti kemian prosessituotannossa sekä massa- ja paperiteollisuudessa, missä joka kolmas ilmoitti olevansa vailla mahdollisuuksia vaikuttaa työtahtinsa. Kaikilla aloilla vastaava luku oli 14 prosenttia.

Yksitoikkoisena eli psyykkisesti alikuormittavana työtä pitävät tekstiili- ja vaatetustyöntekijät. Heistä yli puolet kokee työnsä erittäin tai melko yksitoikkoiseksi. Kaikista työntekijöistä joka viides kärsii työn yksitoikkoisuudesta.

73 vuoden avio-onni päättyi eroon

Kaikki olivat hämmästyneitä, kun Karin ja Arvo Nikula päättivät erota. Heidän avioliittonsa oli kestänyt 73 vuotta ja he sanoivat yksinkertaisesti olleensa täysin kyllästyneitä toistensa seuraan.

Heidän yhteinen taipaleensa ei suinkaan ollut aina ruusuista. Heillä oli taloudellisia vaikeuksia, he saivat kokea kaksi maailmansotaa ja saivat saatua kymmenestä lapsesta kaksi hautaanakin ennenkuin päättivät erota omille teilleen.

"Meillä ei ole enää monia elinvuosia jäljellä ja haluamme niiden olevan mielekkäitä ja jännittäviä," sanoi Nurmeksessa asuva 91-vuotias Nikula avioerokuvasteluissa. "Elämäni ei voi olla jännittävää, jos Karin on lähettyvillä." "Tiedän, mitä hän ajattelee ja tiedän mitä hän aikoo sanoa ennenkuin hän avaa suunsa." "En ole kuunnellut häntä enää vuosikautta, ja hän ajattelee minusta aivan samalla tavalla."

Karin ja Arvo avioituivat 1912 Karinin ollessa vain 16 vuotias ja Arvon kaksi vuotta vanhempi. Heillä oli 10 lasta, joista kaksi kuoli lapsuusvuosina. Heillä on 23 lastenlasta ja viisi lastenlasten lasta.

Perheenjäsenten mukaan - ja pariskunnan omastakin mielestä - heidän avioliiton sa oli onnellinen. Pitkäaikainen yhteiselämä kävi vain pitkäveteiseksi.

"Viimeisten vuosien aikana se kävi hermoillemme," sanoi 89-vuotias Karin Nikula. "Jokainen uusi päivä oli samantainen kuin edellinenkin. Se oli niin pitkäväteistä, että masennuinme ja masennus puolestaan vaikutti terveyden tilaamme."

"Sitte yhtenä päivänä Arvo mainitsi sen mistä ei sopinut puhua - avioeron. Tiedän, että tuntuu hullulta, mutta innostuinme molemmat tietäessämme, että avioliittomme päättyi pian."

Vei kokonaisen vuoden ennenkuin Nikuloiden lapset ja lastenlapset ymmärsivät, että avioero oli ainoa vaihtoehto. Pariskunta on asunut erillään vuoden 1984 heinäkuusta ja tämän vuoden maaliskuussa heidän erostaan tuli virallinen.

"Erinomainen ratkaisu", sanoi Nikula, joka asuu tyttärensä Elvan kanssa maalla. "Käyn kalassa aina kun haluan - en voinut toimia niin asuessani Karinin kanssa. Luen ahkerasti ja voi olla onnellinen huolehtimatta Karinista. Mikä huojennus olla vihdoinkin vapaana."

Karin puolestaan asuu toisen tyttärensä luona Nurmeksessa. Hänkin sanoo olevansa tyytyväinen uuteen elämäänsä.

Karin on onnellinen saadessaan asua lastenlastensa kanssa - seikka, mikä olisi suuttanut hänen aviomies-tään. "Arvo ei jaksanut tulla lasten kanssa näin vanhalla iällä, mutta minulle lapset ovat elämänlähe", hän sanoo.

"Heidän kanssaan touhua riittää jatkuvasti eikä minulla ole aikaa murehtia omia kipujani."

En ole ollut näin hyvässä kunnossa sen jälkeen kun täytin 70 ja tunnen itseni jälleen hyödylliseksi. Rakastan Arvoa ja hän rakastaa minua, mutta eräminen oli paras ratkaisu."

"Olemme paljon onnellisempia elämässämme erossa".

Syntymäpäiviä

70



Hänen sävellyksistään on levytetty noin 1,300, hän on voittanut lukuisia sävellyskilpailuja ja tehnyt 15 revyyä ja musiikin 50 kokoillan elokuvaa. Musiikki Pazerin, sittemmin Finnlevyn osastopäällikkönä hän toimi vuosina 1955-77.

Työllisyyslaista pyritään ratkaisuun tammikuussa

Uudesta työllisyyslaista etsitään poliittista ratkaisua vielä tammikuun puolella. Lain käsittelyä päätettiin jatkua työvoimapolitiisessa ministerivaliokunnassa tammikuun 7. päivänä.

Työvoimaministeriössä valmistellun lain peruserä-aitteita koskevaa uutta neuvottelua vaadittiin sosiaalidemokraattien taholta. Keskustapuu-antoi jukeaa lykkäysesitykselle.

Uuden työllisyyslain antamisesta eduskunnalle on maininta hallituksen ohjelmassa. Kiista on keskittynyt työvoimaministeri Urpo Leppäsen (maas.) johdolla valmistellun luonnoksen kohtaan, jossa kunnille esitetään ehdotonta

työllistämismelvoitetta. Tämä ajatus ei ole saanut vastakä- kua SMP:n hallituskumppaneilta.

Ministeri Leppäsen mukaan lykkäyksestä sovittiin "täydellisen umpikujan välttämiseksi".

Työvoimaministeriön esityksen mukaista julkisen vallan työllistämismelvoitetta ovat vastustaneet lausunnoissa myös mm. valtiovarainministeriö ja kuntien keskusjärjestöt.

Julkisen vallan tulisi Leppäsen esityksen mukaan järjestää työpaikka vähintään kolme kuukautta työttömänä olleille.

Kymmenen kuntaa kaupungeiksi

Suomeen perustetaan ensi vuoden alusta 10 uutta kaupunkia. Hallitus esittää, että uudet kaupungit olisivat Alajärvi, Jämsänkoski, Kannus, Kauhava, Keuruu, Kuhmo, Laitila, Orivesi, Saarijärvi ja Ähtäri.

Hallitus teki päätöksensä äänestyksen jälkeen äänin 8-7. Vähemmistöön jääneet keskustapuolueen ja RKP:n ehdollisuutta vaikuttaa työtahtinsa. Kaikilla aloilla vastaava luku oli 14 prosenttia.

Pedot palaavat Uudellemaalle

Karhu ja ilves ovat havaintojen mukaan palaamassa Uudenmaan metsäseuduille. Myös susikannan elpymisestä on ollut esimerkkejä uusmaalaisessa luonnossa.

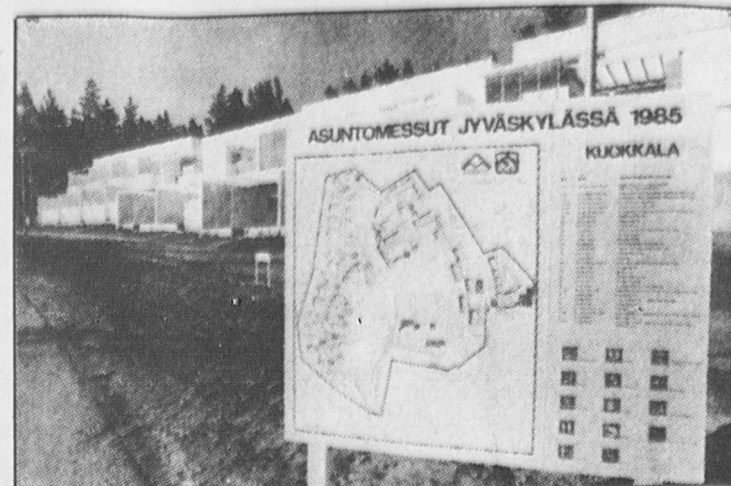
Näin ilmoittaa Uudenmaan läänin ympäristönsuojeluvuottelukunta, jonka mielestä nämä eläimet luontomme perinteisiin petoeläimiä hyvin sopivatkin Uudellemaalle.

Veromuistutusten määrä kasvanut

Veromuistutuksia viime vuoden verotuksesta tehtiin Suomessa verohallituksen keräämien tietojen mukaan noin puolttoista prosenttia enemmän kuin edellisessä vuonna. Verolautakunnille muistutuksen jätti kaikkiaan liki 124,800 verovelvollista. Lääneittäin veromuistutukset lisääntyivät entien Uudenmaan läänissä, missä niitä tuli noin yhdeksän prosenttia enemmän kuin edellisessä vuonna.

Suomelle julistekultaa

Suomalaisen taiteilijan Erik Bruunin markkailujulisteen on voittanut kultaisen kunnialpalkinnon kansainvälisillä markkailumessuilla Lontoossa. Näyttelyn avannut Walesin prinsessa Diana ojensi palkinnon Matkailunedistämiskeskuksen Englannin-toimiston päällikölle Boris Taimitarhalle.



Suomen Arkkitehtiliiton vuoden 1985 SAFAPalkinnon sai Jyväskylän kaupunki erityisesti Kuokkalan kaupunginosan suunnittelusta ja toteutuksesta.

SAFA-palkinto Jyväskylälle

Suomen Arkkitehtiliiton vuoden 1985 SAFAPalkinto on annettu Jyväskylän kaupungille. Se palkitaan rakennustaitteen toteutusta edistäneistä toimistaan ja erityisesti Kuokkalan kaupunginosahankkeen suunnittelusta ja toteutuksesta.

Arkkitehtiliitto jakaa palkintonsa vuosittain valtakunnallisten arkkitehtipäivien yhteydessä. Tunnustus annetaan kunnalle tai yhteisölle, joka on omalla toiminnallaan luonut edellytykset hyvälle suunnittelulle ja sen tulokselle.

Myöntäessään SAFAPalkinnon Jyväskylän kaupungille Arkkitehtiliitto toivoo, että kaupungin kulttuurisala perinteitä sen rakentamisessa vaalitaan edelleen. Edelleen toivotaan, että Kuokkala-hankkeen yhteydessä kehitettyjä keinoja käytetään hyväksi koko kaupunkirakenteen eheyttämiseksi.

Jyväskylän kehitys vuosien vaihteiden ehjistä ja

idyllisestä koulukaupungista "Suomen Ateenasta" teollisen ajan liike-, palvelu- ja aluekeskukseksi ei ole ollut ongelmaton, todetaan SAFAPalkinnon jakoperusteissa.

Viime vuosikymmenien kaupunkikuvaa pristeiden rakennusmuutosten jäljet ovat toki Jyväskylässäkin tun- tuvia, mutta kaupunki on myös vaalinut kulttuurista perinnettään.

Tampella hio Japaniin

Japanin suurin paperinvalmistaja Oji Paper Company on tilannut Tampellasta painehiomon, joka tulee yhtiön tehtaalte lähelle Sapporaa. Sopimuksen arvo on lähes 20 miljoonaa markkaa.

Toimitukseen kuuluu kaksi painehiomakoneetta sekä prosessiin sisältyvät apulaitteet 140 tonnin vuorokausituotantoa varten.

Lyhyen ajan kuluessa Tampella on tilattu eri puolille maailmaa kymmenisen puristinta joko uusintoihin tai kokonaan uusiin kartonkikoneisiin. Näistä neljä tulee Pohjois-Amerikkaan.

TILAUS JA OSOITTEENMUUTOS

osoitteen muuttuessa
liittääkää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

POSTINUMERO _____

UUSI TILAUS ☐ UUDIŠTUS ☐

MAKSU \$

USA: 12kk \$20,00, 6kk \$13,00, 3kk \$9,00

Ulkomailla 12kk \$24,00, 6kk \$17,00

RAIVA AJA

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420

Puh. (617) 343-3822

FINNEXPRESS

FINNTASTIC GROUP FLIGHTS

FINNAIR SCHEDULED SERVICE

WEEKLY DEPARTURES—WEEKLY RETURNS

MINIMUM STAY 1 WEEK — MAXIMUM STAY 1 YEAR

LOWEST AVAILABLE AIRFARES FROM

NEW YORK \$495 • SEATTLE \$595

LOS ANGELES \$695 • MONTREAL \$595*

* RULES AVAILABLE UPON REQUEST

CHILDREN 50% — INFANTS 10%

MONEY-SAVING TAX-FREE CONNECTIONS FROM

ALL OTHER AIRPORTS IN NORTH AMERICA

SEATS ARE LIMITED — RESERVE YOURS EARLY

FOR RESERVATIONS CONTACT:



TRAVEL

SERVICE

40 East 49th Street New York, N.Y. 10017

Telephones:

212 832-8989 800 223-0567

Lähetäkää tuttavallenne kolme Raivaajan numeroa ilmaiseksi

RAIVA AJAN NÄYTENUMEROITA

Ellette ole Raivaajan tilaajia, mutta haluatte tutustua lehtemme, lähetämme teille kolme ilmaista näyttenumeroa, mikäli täytätte allaolevan lomakkeen ja lähetätte sen toimistoomme. Voitte täyttää sen myös tuttavanne puolesta.

Voimassa vain USA:ssa

NIMI:

OSOITE:

.....

.....

.....

RAIVA AJA PUBLISHING CO.
P.O. BOX 600, fitchburg MA 01420

FLY SAS TO FINLAND

Enjoy wide body comfort from our five gateway cities—New York, Chicago, Los Angeles, Seattle and Anchorage. Make convenient connections throughout Scandinavia to the principal cities in Finland.

Ask your Travel Agent about Scandinavian Airlines convenient schedules, low air fares and traditional hospitality and service.

SAS